

**Gebruiksaanwijzing
Instruction Manual
Notice d'utilisation**

Mobiele elektrische verwarmingsketel
Mobile electrical heating unit
Unité de chauffage électrique mobile



MEZ 21 Standard

MEZ 21 Multi

MEZ 36 Standard

MEZ 36 Multi

*inclusief opwarmprogramma voor zand-
cementvloeren*

Including screed heating program

Avec programme de séchage de chape

Documentatie

Lees en neem de gebruiksaanwijzing in acht
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig
gebruik bij het apparaat.
Technische wijzigingen en aanvullingen zijn
voorbehouden.

Documentation

Read and observe the instruction manual.
Keep the instruction manual in the unit for
future use. Subject to technical modifications
and amendments.

Documentation

Veillez lire et respecter la notice d'utilisation.
Conservez la notice d'utilisation dans
l'installation pour permettre au personnel
de s'en servir. Sous réserve de modifications
techniques et compléments.

Taal/language/langue

NL/EN/FR

HOTMOBIL Deutschland GmbH
Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

Uitgave/Edition/Édition

06/2018



+49.77 31.94 60-0

+49.77 31.94 60-999

www.hotmobil.de

info@hotmobil.de

Inhoudsopgave

1.	Belangrijke aanwijzingen	4
1.1	Opmerkingen met betrekking tot de gebruiksaanwijzing	4
1.2	Reserveonderdelen	4
2.	Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften	5
2.1	In acht nemen van de veiligheidsaanwijzingen	5
2.2	Markering en betekenis van waarschuwingen	5
2.3	Bijzondere gevaren	5
2.4	Gevarenzones	6
2.5	Beoogd gebruik	7
3.	Beschrijving van het apparaat	7
3.1	Modelvarianten	7
3.1.1	Modelvariant Standard	8
3.1.2	Modelvariant Multi	8
3.2	Aansluitcomponent	9
3.3	Bedieningspaneel	9
3.4	Display	10
3.5	Toetsen	10
3.6	Bedienknop van de pomp	11
4.	Transport en opslag	11
4.1	Transport	11
4.2	Opslag	11
5.	Installatie en inbedrijfstelling	12
5.1	Restmateriaal verwijderen	12
5.2	Eisen aan de installatieplaats	12
5.3	Installatie op het verwarmingscircuit ter plaatse	14
5.4	Hydraulische installatie	15
5.4.1	Standard – één verwarmingscircuit	15
5.4.2	Warmwaterreservoir	15
5.4.3	Warmwaterreservoir met pomp	16
5.4.4	Warmtewisselaar	16
5.5	Elektrische aansluiting	17
5.5.1	Elektrische installatie „Standard“	17
5.5.2	Elektrische installatie „Multi“	17
5.6	Inbedrijfstelling	18
5.6.1	Apparaat veilig inschakelen	18
5.6.2	Apparaat veilig uitschakelen	18
5.6.3	Verwarmingsinstallatie vullen en ontluchten	19
5.6.4	Functiecontrole uitvoeren	20
6.	Gebruik	20
6.1	Starten van de verwarming	20
6.2	Programma voor zandcementvloeren vrijschakelen	21
6.3	Programma voor zandcementvloeren deactiveren	21
6.4	Basismenu	22
6.5	Systeeminstellingen	22
6.5.1	Maximale uitvaltijd	22
6.5.2	Opslagtijd	23
6.5.3	Toegepaste temperatuurafwijking	23
6.5.4	Toegepaste tijdafwijking	23
6.6	Setup-menu	24
6.6.1	Modulatie	24
6.6.2	Tijd en datum	24
6.6.3	Maximale aanstuurtijd	24
6.6.4	Stroommeter	25
6.6.5	Info	25
6.6.6	Taalkeuze	25
6.6.7	Pin wijzigen	25
6.7	Programma-instellingen	26
6.7.1	Functioneel verwarmen	26
6.7.2	Functioneel verwarmen en verwarmen met protocol	26
6.7.3	Individueel verwarmen	27
6.7.4	Programma voor zandcementvloeren starten	27
6.7.5	Programmastatus	28
6.7.6	Actief programma annuleren	28
6.7.7	Meetwaarden opslaan op USB-geheugenstick	29
7.	Buitenbedrijfstelling	31
8.	Onderhoud	31
8.1	Onderhouds- en inspectielijst	32
8.2	Behuizing reinigen	32
8.3	Druk van de verwarmingsinstallatie controleren	32
8.4	Apparaat ontkalken	32
8.5	Verwarmingsinstallatie bijvullen	33
8.6	Apparaat controleren	33
8.7	Veiligheidsinrichtingen controleren	33
8.8	Bandenspanning van het transportonderstel controleren	33
9.	Storing en reparatie	34
9.1	Stroomuitval	34
9.2	Storingen verhelpen	34
9.3	Waarschuwing- en foutcodes	35
9.4	Veiligheidstemperatuurbeugrenzer resetten	36
9.5	Pomp vervangen	36
10.	Demontage en verwijdering	36
11.	Technische gegevens	37
11.1	Afmetingen van het apparaat	37
11.2	Circulatiepomp	37
11.3	Modelspecificatie	38
11.4	EG-conformiteitsverklaring	39
11.5	Typeplaatje	40
12.	Omgang met verbindingsleidingen	40

Table of contents

1.	Important information	4
1.1	Information regarding the instructions for use	4
1.2	Replacement Parts	4
2.	Safety Instructions and Regulation	5
2.1	Observation of the Safety Instructions	5
2.2	Symbols and Meaning of Warnings	5
2.3	Special Risks	5
2.4	Hazardous Areas	6
2.5	Intended Use	7
3.	Device Description	7
3.1	Model Variants	7
3.1.1	Model variant Standard	8
3.1.2	Model variant Multi	8
3.2	Connection assembly	9
3.3	Control Panel	9
3.4	Display	10
3.5	Keys	10
3.6	Control knob of the pump	11
4.	Transport and Storage	11
4.1	Transport	11
4.2	Storage	11
5.	Installation and Commissioning	12
5.1	Removal of Residues	12
5.2	Site Requirements	12
5.3	Integration into the On-Site Heating Circuit	14
5.4	Hydraulic Installation	15
5.4.1	Standard – One Heating Circuit	15
5.4.2	Extension – Hot water reservoir	15
5.4.3	Extension – Hot water reservoir with pump	16
5.4.4	Extension – Heat exchanger	16
5.5	Electrical Connection	17
5.5.1	Electrical installation of the „Standard“ variant	17
5.5.2	Electrical installation of the „Multi“ variant	17
5.6	Commissioning	18
5.6.1	Safe switch-on	18
5.6.2	Safe switch-off	18
5.6.3	Filling and Venting the Heating System	19
5.6.4	Performing Functional Checks	20
6.	Operation	20
6.1	Starting the Heating Operation	20
6.2	Activating the Screed Program	21
6.3	Deactivating the Screed Program	21
6.4	Basic Menu	22
6.5	System Settings	22
6.5.1	Maximum Downtime	22
6.5.2	Storage Time	23
6.5.3	Allowed Temperature Deviation	23
6.5.4	Allowed Time Deviation	23
6.6	Setup Menu	24
6.6.1	Modulation	24
6.6.2	Time and Date	24
6.6.3	Maximum Activation Time	24
6.6.4	Energy Counter	25
6.6.5	Info	25
6.6.6	Language selection	25
6.6.7	Change Pin	25
6.7	Program Settings	26
6.7.1	Functional Heating	26
6.7.2	Functional & Floor Covering Heating	26
6.7.3	Individual Heating	27
6.7.4	Start screed programm	27
6.7.5	Program Status	28
6.7.6	Canceling the Active Program	28
6.7.7	Storing Measured Values on a USB Stick	29
7.	Decommissioning	31
8.	Maintenance	31
8.1	Maintenance and Inspection List	32
8.2	Cleaning the Housing	32
8.3	Check the Heating System Pressure	32
8.4	Decalcifying the Mobile Electrical Heating Unit	32
8.5	Recharging the Heating System	33
8.6	Checking the Mobile Electrical Heating Unit	33
8.7	Checking the Safety Equipment	33
8.8	Checking the Pushcart's Tire Pressure	33
9.	Malfunctions and Repair	34
9.1	Power Failure	34
9.2	Troubleshooting	34
9.3	Warning and Error Codes	35
9.4	Resetting the Safety Temperature Limiter	36
9.5	Replacing the pump	36
10.	Disassembly and Disposal	36
11.	Technical Data	37
11.1	Device Dimensions	37
11.2	circulating pump	37
11.3	Model Specifications	38
11.4	EC Declaration of Conformity	39
11.5	Type plate	40
12.	Handling the connecting lines	40

Sommaire

1.	Remarques importantes	4
1.1	Remarques sur la notice d'utilisation	4
1.2	Pièces de rechange	4
2.	Consignes de sécurité et prescriptions	5
2.1	Respecter les consignes de sécurité	5
2.2	Marquage et signification des avertissements	5
2.3	Dangers particuliers	5
2.4	Zones dangereuses	6
2.5	Utilisation conforme à la destination	7
3.	Description de l'appareil	7
3.1	Variante du modèle	7
3.1.1	Variante standard	8
3.1.2	Variante Multi	8
3.2	Module de raccordement	9
3.3	Panneau de commande	9
3.4	Écran	10
3.5	Touches	10
3.6	Bouton de commande de la pompe	11
4.	Transport et stockage	11
4.1	Transport	11
4.2	Stockage	11
5.	Installation et mise en service	12
5.1	Éliminer les résidus	12
5.2	Exigences envers l'emplacement de montage	12
5.3	Installation sur le circuit de chauffage présent sur place	14
5.4	Installation hydraulique	15
5.4.1	Standard – Un circuit de chauffage	15
5.4.2	Extension – Ballon d'eau chaude	15
5.4.3	Extension – Ballon d'eau chaude avec pompe	16
5.4.4	Extension – Échangeur thermique	16
5.5	Branchement électrique	17
5.5.1	Installation électrique „Standard“	17
5.5.2	Installation électrique „Multi“	17
5.6	Mise en service	18
5.6.1	Activer l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité	18
5.6.2	Désactiver l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité	18
5.6.3	Remplissage et purge de l'unité de chauffage	19
5.6.4	Réaliser un contrôle du fonctionnement	20
6.	Fonctionnement	20
6.1	Démarrage du mode chauffage	20
6.2	Déverrouiller le programme de chape	21
6.3	Désactiver le programme de chape	21
6.4	Menu principal	22
6.5	Réglages système	22
6.5.1	Temps d'arrêt maximal	22
6.5.2	Intervalle de sauvegarde	23
6.5.3	Écart de température admissible	23
6.5.4	Durée autorisée pour l'écart de température	23
6.6	Menu de configuration	24
6.6.1	Modulation	24
6.6.2	Date et heure	24
6.6.3	Temps de pilotage maximal	24
6.6.4	Compteur Électrique	25
6.6.5	Info	25
6.6.6	Sélection de la langue	25
6.6.7	Modifier le code Pin	25
6.7	Réglages du programme	26
6.7.1	Chauffage fonctionnel	26
6.7.2	Chauffage fonctionnel & Mise en chauffe	26
6.7.3	Chauffage individuel	27
6.7.4	Démarrer la fonction de chauffage	27
6.7.5	Statut du programme	28
6.7.6	Interrompre le programme actif	28
6.7.7	Sauvegarder les valeurs de mesure sur la clé USB	29
7.	Mise hors service	31
8.	Maintenance	31
8.1	Liste des intervalles de maintenance et des opérations d'inspection	32
8.2	Nettoyer le boîtier	32
8.3	Vérifier la pression de l'installation de chauffage	32
8.4	Détartrer l'unité de chauffage électrique mobile	32
8.5	Remplir l'installation de chauffage	33
8.6	Contrôler unité de chauffage électrique mobile	33
8.7	Contrôler les dispositifs de sécurité	33
8.8	Contrôler la pression des pneus du chariot de transport	33
9.	Défauts et réparation	34
9.1	Panne de courant	34
9.2	Élimination des défauts	34
9.3	Codes d'avertissement et codes d'erreur	35
9.4	Réinitialiser le limiteur de température de sécurité	36
9.5	Changer la pompe	36
10.	Démontage et élimination	36
11.	Caractéristiques techniques	37
11.1	Dimensions de l'appareil	37
11.2	pompe de circulation	37
11.3	Spécifications du modèle	38
11.4	Déclaration CE de conformité	39
11.5	Plaque signalétique	40
12.	Manipulation des conduites de raccordement	40

1. Belangrijke aanwijzingen

1.1. Opmerkingen met betrekking tot de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van de documentatie en vast bestanddeel van de beschreven mobiele elektrische verwarmingsketel. Hij moet op de plaats van gebruik van het apparaat worden bewaard. Bij verkoop, vervreemding, verhuur en uitlening moet de gebruiksaanwijzing worden meegeleverd.

Deze gebruiksaanwijzing richt zich tot kopers, huurders en exploitanten van het apparaat en ook tot door de exploitant aangewezen personen in de omgang met het apparaat.

De gebruiksaanwijzing bevat informatie en aanwijzingen voor de veilige omgang met en het veilig gebruik van het apparaat.

Voor uw eigen veiligheid en ter voorkoming van letsel dient u zich vertrouwd te maken met de veiligheidsaanwijzingen en ze nauwkeurig in acht te nemen.

De in dit document afgebeelde tekeningen en visualisaties dienen voor de verklaring van het apparaat. Voor een eenvoudig inzicht van de lezer worden componenten voor een deel geaccentueerd door een kleur, gemarkeerd of verborgen.

Details en kleur kunnen afwijken van de ingebouwde componenten.

In dit document wordt gelet op een geslachtsneutrale schrijfwijze. Waar dit niet mogelijk is, wordt voor een betere leesbaarheid het oorspronkelijk grammaticaal geslacht gebruikt. Er wordt hier uitdrukkelijk op gewezen dat daarmee ook het andere geslacht aangesproken wordt.

Voor uw veiligheid:

Maakt u zich voor de inbedrijfstelling of montage van het apparaat beslist vertrouwd met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing. Zo bereikt u optimale werkresultaten en werkt u veilig. Daardoor zult u:

- ongevallen vermijden,
- de garantievoorwaarden naleven,
- steeds een functioneel apparaat bezitten.

1.2. Reserveonderdelen

Reserveonderdelen zijn direct bij HOTMOBIL verkrijgbaar.

HOTMOBIL DEUTSCHLAND GmbH

Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen
☎ +49.77 31.94 60-0
☎ +49.77 31.94 60-999
www.hotmobil.de info@hotmobil.de



GEVAAR! Letselgevaar door verkeerde reserveonderdelen!

Verkeerde of foutieve reserveonderdelen kunnen leiden tot beschadigingen, storingen of een totale uitval van het apparaat en de veiligheid sterk belemmeren. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken!

1. Important information

1.1. Information regarding the instructions for use

These instructions for use are part of the documentation and an inherent part of the described mobile electrical heating unit. They must always be stored at the location where the mobile electrical heating unit is being used. If the unit is sold, disposed, leased, or rented, the instructions for use must be supplied with the unit.

These instructions for use are intended for purchasers, renters and operators of the mobile electrical heating unit as well as for persons entrusted by the operator to handle the mobile electrical heating unit.

These instructions for use contain information and instructions for the safe handling and operation of the mobile electrical heating unit.

You should familiarize yourself with the safety instructions for your own protection against injury and follow them precisely.

Drawings and visualizations in this document are used to explain the mobile electrical heating unit. To simplify understanding by the reader, some components are highlighted in color, offset or hidden. Details and coloring may differ from the components installed.

In this document, gender-neutral phrasing has been used. Where this is not possible, the original grammatical gender is used in order to facilitate legibility. We expressly point out that in such cases the other gender is also addressed.

For your safety:

Prior to commissioning or mounting the mobile electrical heating unit, you must familiarize yourself with the contents of these instructions for use. Thus, you will achieve optimum work results and work safely. This will allow you to:

- avoid accidents,
- observe the warranty regulations,
- always maintain a functional mobile electrical heating unit.

1.2. Replacement Parts

Original replacement parts can be purchased directly from HOTMOBIL.

HOTMOBIL DEUTSCHLAND GmbH

Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen
☎ +49.77 31.94 60-0
☎ +49.77 31.94 60-999
www.hotmobil.de info@hotmobil.de



DANGER! Danger of Injury due to Incorrect Replacement Parts!

Using incorrect or faulty replacement parts may lead to damage, incorrect operation or complete failure of the mobile electrical heating unit and severely affect safety. Use only original replacement parts!

1. Remarques importantes

1.1. Remarques sur la notice d'utilisation

La notice d'utilisation fait partie intégrante de la documentation de l'unité de chauffage électrique mobile décrite ici. Elle doit être toujours à disposition sur le lieu d'utilisation de l'unité de chauffage électrique mobile. La notice d'utilisation doit être fournie avec l'installation si celle-ci est vendue, cédée, prêtée ou louée.

Cette notice d'utilisation s'adresse à l'acheteur, au locataire et à l'exploitant de l'unité de chauffage électrique mobile, mais aussi au personnel que l'exploitant a chargé d'intervenir sur l'unité de chauffage électrique mobile.

La notice d'utilisation contient des informations et des instructions pour une manipulation sûre et un fonctionnement fiable de l'unité de chauffage électrique mobile.

Pour votre propre sécurité ainsi que pour éviter toute blessure, vous devez vous familiariser avec les consignes de sécurité ainsi que les respecter rigoureusement.

Les dessins et illustrations figurant dans ce document servent à expliquer l'unité de chauffage électrique mobile. Pour une meilleure compréhension, certains composants sont contrastés, cachés ou colorés pour les mettre en évidence. Les détails et couleurs peuvent différer de ceux des composants installés.

Ce document est rédigé de manière neutre sur le plan du genre. Lorsque cela n'est pas possible, le genre original sera utilisé pour une meilleure lisibilité. Nous tenons à signaler que le texte s'adresse toujours aux deux sexes.

Pour votre sécurité :

Il est impératif de lire attentivement la présente notice d'utilisation avant de procéder au montage ou à la mise en service de l'unité de chauffage électrique mobile. Vous pourrez ainsi obtenir des résultats optimaux et travailler en toute sécurité. Cela vous permettra :

- d'éviter des accidents,
- de respecter les conditions de garantie,
- d'avoir en permanence une unité de chauffage électrique mobile en état de fonctionner.

1.2. Pièces de rechange

Les pièces d'échange d'origine peuvent être directement achetées auprès d'HOTMOBIL.

HOTMOBIL DEUTSCHLAND GmbH

Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen
☎ +49.77 31.94 60-0
☎ +49.77 31.94 60-999
www.hotmobil.de info@hotmobil.de



DANGER ! Risque de blessures en cas d'utilisation de pièces de rechange incorrectes !

Les pièces de rechange incorrectes ou défectueuses peuvent entraîner des dommages, des dysfonctionnements ou une panne totale de l'unité de chauffage électrique mobile ainsi qu'entraver gravement la sécurité. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine !

2. Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften

2.1. In acht nemen van de veiligheidsaanwijzingen

Eerste vereiste voor een veiligheidsbewuste omgang en een storingsvrije werking van het apparaat is kennis van de fundamentele veiligheidsaanwijzingen en de veiligheidsvoorschriften. Bovendien moeten de voor de plaats van gebruik geldende regels en voorschriften voor de vermindering van ongevallen worden nageleefd.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen om het apparaat veilig te gebruiken en moet daarom door alle personen in acht worden genomen.

2.2. Markering / betekenis van waarschuwingen

Waarschuwingen worden in deze gebruiksaanwijzing ingeleid door signaalwoorden die de mate van het gevaar tot uitdrukking brengen.

1. Waarschuwingen beslist in acht nemen!
2. Omzichtig handelen om persoonlijk letsel, materiële schade en ongelukken te vermijden.



GEVAAR! Wijst op een direct gevaarlijke situatie die de dood of zwaar letsel tot gevolg heeft als hij niet worden vermeden.



WAARSCHUWING! Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die de dood of zwaar letsel tot gevolg kan hebben als hij niet worden vermeden.



VOORZICHTIG! Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die licht letsel en materiële schade tot gevolg kan hebben als hij niet worden vermeden.



OPMERKING! Accentueert tips, adviezen en informatie voor een efficiënte en storingsvrije werking.



Oproep tot actie
Signaleert acties die voor de activering van betreffende functies van het apparaat noodzakelijk zijn.



Opsomming signaleert opsommingen. Opsommingen kunnen ook oproepen tot actie zijn.

2.3. Bijzondere gevaren

Gevaar door elektrische energie

Door elektrische energie kan levensgevaarlijk letsel worden veroorzaakt dat door de volgende maatregelen kan worden afgewend.

- Werkzaamheden aan de elektrische voorziening mogen alleen worden uitgevoerd door een elektricien of een dienovereenkomstig gekwalificeerde vakpersoon.
- De elektrische uitrusting van het apparaat moet regelmatig worden gecontroleerd. Losse verbindingen en beschadigde kabels en draden moeten onmiddellijk worden verwijderd.
- Voor werkzaamheden aan de elektrische uitrusting van het apparaat moet de netstekker eruit worden getrokken.

2. Safety Instructions and Regulation

2.1. Observation of the Safety Instructions

Knowledge of the basic safety instructions and safety regulations is the basic prerequisite for safe handling and faultless operation of the mobile electrical heating unit. Furthermore, the laws and regulations for accident prevention applicable at the deployment site must be observed.

These instructions for use contain important information for operating the mobile electrical heating unit safely and therefore must be observed by everyone handling the unit.

2.2. Symbols and Meaning of Warnings

In these instructions for use, warnings begin with signal words, which express the dimension of the risk.

1. Warnings must be observed!
2. Act prudently to avoid any personal injury, material damage, or accidents.



DANGER! Indicates an immediately dangerous situation that will lead to death or severe injury, if it is not avoided.



WARNING! Indicates a potentially dangerous situation that may lead to death or severe injury, if it is not avoided.



CAUTION! Indicates a potentially dangerous situation that may lead to light injury and material damage, if it is not avoided.



NOTE! Points out useful tips and recommendations as well as information for efficient, trouble-free operation.



Prompt for Action Indicates actions required for activation of corresponding functions of the mobile electrical heating unit.



List Indicates lists. Lists can also be instructions.

2.3. Special Risks

Electrical Danger

Electric energy may cause life-threatening injuries that can be avoided with the following measures:

- Only electricians or correspondingly qualified experts may work on the power supply.
- The electrical equipment of the mobile electrical heating unit must be inspected periodically. Loose connections and damaged cables as well as wires must be corrected/replaced immediately.
- The power plug must be pulled before carrying out any work on the electrical equipment of the mobile electrical heating unit.

2. Consignes de sécurité et prescriptions

2.1. Respecter les consignes de sécurité

La connaissance des consignes et des prescriptions de sécurité de base est indispensable afin d'assurer une utilisation en toute sécurité et un fonctionnement sans panne de l'unité de chauffage électrique mobile. En outre, il faut observer les règles et les prescriptions en vigueur sur le site quant à la prévention des accidents.

La présente notice d'utilisation contient des remarques importantes afin de faire fonctionner l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité et doit donc être observée par chaque personne.

2.2. Marquage et signification des avertissements

Les avertissements mentionnés dans cette notice d'utilisation sont introduits par des mots de signalisation qui définissent l'importance du risque.

1. Observer impérativement les avertissements !
2. Agir avec prudence afin d'éviter tout dommage corporel et matériel ainsi que tout accident.



DANGER ! Indique la présence d'une situation dangereuse immédiate entraînant la mort ou des blessures graves si cette situation n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT ! Indique la présence d'une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si cette situation n'est pas évitée.



ATTENTION ! Indique la présence d'une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ainsi que des dommages matériels si cette situation n'est pas évitée.



REMARQUE ! Attire l'attention sur des conseils utiles et des recommandations ainsi que sur des informations pour un fonctionnement efficace et sans panne.



Invitation à une action Signale des actions nécessaires à l'activation de fonctions correspondantes de l'unité de chauffage électrique mobile.



Énumération Indique des énumérations. Les énumérations peuvent également être des instructions de travail.

2.3. Dangers particuliers

Risques liés à l'énergie électrique

L'énergie électrique peut entraîner des blessures mortelles pouvant être évitées à l'aide des mesures suivantes :

- Seul un électricien compétent ou une personne disposant de la qualification adéquate est autorisé(e) à effectuer des travaux sur l'alimentation électrique.
- L'équipement électrique de l'unité de chauffage électrique mobile doit être régulièrement contrôlé. Éliminer immédiatement les connexions desserrées et les câbles ainsi que les fils endommagés.
- Avant d'effectuer des travaux sur l'équipement électrique de l'unité de chauffage électrique mobile, il est nécessaire de débrancher la fiche de secteur.

Gevaar door verbrandingen en brandwonden

Verbrandingen en brandwonden zijn zeer pijnlijk en kunnen worden verhinderd door de volgende maatregelen:

- Aan verwarmingstechnische inrichtingen mogen alleen vakpersonen werken met speciale kennis en ervaringen in de verwarmingstechniek.
- Vergewist u zich voor begin van de werkzaamheden met een temperatuurmeetpaaraat dat de temperatuur bij de buizen buiten het apparaat, bij slangkoppelingen en bij de automatische ontluchter lager dan 30°C is. Is een verlaging van de temperatuur niet mogelijk, dekt u de betreffende plekken af met een hittebestendige doek.

Struikel- of valrisico

Door de op het apparaat aangesloten verbindingssleidingen, buizen en aansluitkabels bestaat struikel- en valrisico dat kan worden verhinderd door de volgende maatregelen.

- Verbindingsleidingen, buizen en aansluitkabels zo leggen dat er geen risico meer van uit gaat. Is dit niet mogelijk, vloermarkeringen aanbrengen.

Door vuil, weggestroomd water en rondslingerende voorwerpen bestaat eveneens glij-, struikel- en valrisico dat verhinderd kan worden door de volgende maatregelen:

- Na alle werkzaamheden aan het apparaat vuil en weggestroomd water van de vloer verwijderen.
- Rondslingerende voorwerpen op hun plek of aan de kant zetten.

Moet het apparaat naar hoger of lager gelegen bereiken worden gebracht, is het mogelijk dat het transportonderstel vastloopt of kantelt door voorwerpen die in de weg liggen. Om dit te verhinderen zorgt u voor een vrij en met het transportonderstel begaanbaar traject.

Danger of Burns and Scalds

Burns and scalds are very painful and can be prevented with the following measures:

- Only experts with special knowledge and experience in heating technology may work on heating equipment.
- Before starting work, use a temperature measuring device to ensure that the temperature of the pipes outside the device, the hose connections and the automatic ventilator is less than 30°C. If the temperature cannot be reduced, cover the affected areas with a heat resistant cloth.

Risk of Stumbling or Falling

There is a risk of stumbling and falling due to the connection hoses, pipes and connection cables connected to the mobile electrical heating unit, which can be prevented by the following measures:

- Place the connection hoses, pipes and connection cables in such a way that they no longer present a risk. If this is not possible, mark the floor accordingly.

There is also a risk of slipping, stumbling and falling due to dirt, expelled water and objects lying in proximity, which can be prevented with the following measures:

- Clean the floor from dirt and expelled water after any work on the mobile electrical heating unit has been completed.
- Place objects lying in proximity in their places or aside.

If the mobile electrical heating unit is to be shifted to higher or lower areas, the pushcart may become wedged and tip over due to objects lying in its path. To prevent this, ensure that the path is clear and navigable for the pushcart.

Risque de brûlures et d'échaudage

Les brûlures et les échaudages sont très douloureux et peuvent être évités avec les mesures suivantes :

- Seul un personnel qualifié disposant des connaissances spécifiques et d'une expérience en technique de chauffage est autorisé à effectuer des travaux sur les installations de chauffage.
- Avant le début des travaux, n'oubliez pas de mesurer la température à l'aide d'une sonde de température au niveau des conduites à l'extérieur de l'appareil, au niveau des raccords de tuyaux et de l'aérateur automatique, la température devant être inférieure à 30°C.
- S'il n'est pas possible de faire diminuer la température, couvrez les zones concernées avec un chiffon résistant à la chaleur.

Risque de trébuchement et de chute

Les conduites de raccordement, les tuyaux et les câbles de raccordement connectés à l'unité de chauffage électrique mobile représentent un risque de trébuchement et de chute pouvant être évité avec les mesures suivantes :

- Poser les conduites de raccordement, les tuyaux et les câbles de raccordement de façon à ce qu'ils ne représentent plus aucun danger. Si cela n'est pas possible, poser des marquages au sol.

Il existe également un risque de glissade, de trébuchement et de chute avec la poussière, l'eau qui s'écoule et les objets qui traînent, ces risques pouvant être évités avec les mesures suivantes :

- Enlever la saleté et épongez l'eau sur le sol après avoir travaillé sur l'unité de chauffage électrique mobile.
- Mettre les objets qui traînent à leur place ou les mettre de côté.

Si l'unité de chauffage électrique mobile doit être positionnée dans une zone plus basse ou plus élevée, il se peut que le chariot de transport soit bloqué par des objets situés sur son chemin et se renverse. Afin d'éviter une telle situation, veillez à ce que le chemin soit praticable ainsi qu'exempt de tout objet.

2.4. Gevarezones

2.4. Hazardous Areas

2.4. Zones dangereuses



Afbeelding 1: Gevarezonee

Figure 1: Hazardous areas

Figure 1 : Zones dangereuses

01 – Aansluitkabel – gevaar door elektrische stroom / struikel- en valrisico
02 – Elektrische uitrusting – gevaar door elektrische stroom.
03 – Thermische gevaren
04 – Verbindingsleidingen – struikel- en valrisico

01 – Connection cable – Danger due to electric current / risk of stumbling and falling
02 – Electrical equipment – Danger due to electric current
03 – Thermal hazards
04 – Connection hoses – Risk of stumbling and falling

01 – Câble de raccordement – Danger lié au courant électrique / Risque de trébuchement et de chute
02 – Équipement électrique – Danger lié au courant électrique
03 – Dangers thermiques
04 – Conduites de raccordement – Risque de trébuchement et de chute

2.5. Beoogd gebruik

De mobiele elektrische verwarmingsketel „MEZ“ is gedacht als tijdelijke cv-ketel voor gesloten verwarmingsinstallaties. Afhankelijk van de modelvariant gebeurt de stroomvoorziening via een geïntegreerde stroomkabel (variant „Standard“) of via de aansluiting op één van de drie aansluitdozen (variant „Multi“). Via de geïntegreerde regeling worden de bedrijfsparameters van het apparaat en de programma's voor de opwarming van zandcementvloeren ingesteld. Het apparaat is niet bestemd voor gebruik buiten en is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en circuleren van water tot 90° C in huishoudens, bedrijven, industrie en openbare inrichtingen.

Tot het beoogd gebruik behoort ook:

- het gebruik binnen de in de technische gegevens genoemde vermogensgrenzen.
- het gebruik op de manier zoals deze beschreven is in de gebruiksaanwijzing.
- het naleven van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.
- dat werkzaamheden alleen mogen worden uitgevoerd door personen die door de fabrikant geautoriseerd zijn.
- het uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen, apparaten en accessoires
- dat wijzigingen en ombouw alleen mogen worden uitgevoerd met schriftelijke toestemming van de fabrikant.

Een ander of uitgebreider gebruik dan het beoogde geldt als niet beoogd. Voor hieruit resulterende schade is HOTMOBIL niet aansprakelijk. Het risico draagt alleen de exploitant.

- De gebruiker is niet geautoriseerd ingrepen aan het apparaat uit te voeren.
- Het gebruik van andere media dan water is niet toegestaan.
- De opwarming van drinkwater is niet toegestaan.
- Plaats het apparaat alleen als de standvastheid gewaarborgd is.
- Zorg ervoor dat kinderen of personen zonder de voor het gebruik noodzakelijke vaardigheden en kennis van het apparaat deze niet zonder toezicht gebruiken of ermee spelen.

3. Beschrijving van het apparaat

3.1. Modelvarianten

De mobiele elektrische verwarmingsketel is verkrijgbaar in vier modelvarianten:

Model	Variant
Mobiele elektrische verwarmingsketel „MEZ“	21 Standard
	21 Multi
	36 Standard
	36 Multi

Tabel 1: Modelvarianten

HOTMOBIL behoudt zich het recht voor de technische gegevens en uitrustingen van zijn modellen te wijzigen zonder voorafgaande aankondiging.

2.5. Intended Use

The "MEZ" mobile electrical heating unit is intended as temporary heat generator for closed heating systems. Depending on the model version, the power supply is established via an integrated mains cable ("Standard" version) or via the connection to one of the three connection sockets. The operation parameters of the mobile electrical heating unit and of the programs for screed heating are set in the integrated control. The mobile electrical heating unit is not intended for outdoor use and must exclusively be used for heating and circulation of water with a temperature of up to 90°C in households, businesses, industrial environments and public buildings.

Designated use also includes:

- Use within the performance limits indicated in the specifications,
- Use in the manner described in the instructions for use,
- Observation of maintenance and repair work prescribed by the manufacturer,
- that activities may only be performed by trained personnel authorized by the manufacturer.
- Exclusive use of original replacement parts, devices and accessories.
- that changes and modifications may only be executed with the written permission of the manufacturer.

Any usage other than this or beyond the intended use shall be considered unintended use. HOTMOBIL cannot be held liable for any damage resulting from such use. Such use shall be at the sole risk of the system owner.

- The user is not authorized to make modifications to the mobile electrical heating unit.
- The use of media other than water is not permitted.
- Heating drinking water is not permitted.
- Set up the mobile electrical heating unit only if stability is ensured.
- Ensure that children or persons who do not have the required skills and knowledge to use the mobile electrical heating unit will not use or play with it unsupervised.

3. Device Description

3.1. Model Variants

The MEZ mobile electrical heating unit is available in four variants:

Model	Variant
Mobile electrical heating unit "MEZ"	21 Standard
	21 Multi
	36 Standard
	36 Multi

Tabel 1: Model variants

HOTMOBIL reserves the right to change the specifications and equipment of their models without prior notification.

2.5. Utilisation conforme à la destination

L'unité de chauffage électrique mobile "MEZ" est prévue en tant que générateur de chaleur temporaire pour les systèmes de chauffage fermés. En fonction de la variante du modèle, l'alimentation électrique se fait via le câble secteur intégré (variante "Standard") ou via le raccordement sur l'une des trois prises de raccordement (variante "Multi"). La régulation intégrée permet de configurer les paramètres de fonctionnement de l'unité de chauffage électrique mobile ainsi que les programmes pour le chauffage de chape. L'unité de chauffage électrique mobile n'est pas prévue pour une utilisation en extérieur et est destinée exclusivement à chauffer et faire circuler l'eau jusqu'à 90°C dans les ménages, les secteurs commercial et industriel ainsi que les établissements publics.

Fonction également partie d'une utilisation conforme à la destination :

- L'utilisation dans les limites de puissance spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- L'utilisation conforme aux instructions figurant dans la présente notice d'utilisation.
- Le respect des opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant.
- Les différents travaux doivent uniquement être réalisés par les personnes autorisées par le fabricant.
- L'utilisation exclusive de pièces de rechange, appareils et accessoires d'origine
- Les modifications et les transformations doivent uniquement être effectuées avec l'accord écrit du fabricant.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant l'utilisation conforme aux dispositions est considérée comme non conforme. HOTMOBIL ne se porte pas garant des dommages qui en résulteraient. L'exploitant assume entièrement les risques encourus.

- L'utilisateur n'est pas autorisé à procéder à des interventions sur l'unité de chauffage électrique mobile
- Il est interdit d'utiliser autre chose que de l'eau.
- Il est interdit de réchauffer l'eau potable.
- Installez l'unité de chauffage électrique mobile uniquement si la stabilité est garantie.
- Veuillez-vous assurer que les enfants ou les personnes ne disposant pas des aptitudes ou des connaissances requises pour l'utilisation de l'appareil ne peuvent pas utiliser l'unité de chauffage électrique mobile sans surveillance ni jouer avec.

3. Description de l'appareil

3.1. Variantes du modèle

L'unité de chauffage électrique mobile MEZ est disponible en quatre variantes :

Modèle	Variante
Unité de chauffage électrique mobile "MEZ"	21 Standard
	21 Multi
	36 Standard
	36 Multi

Tableau 1: variantes

HOTMOBIL se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques et les équipements de ses modèles sans notification préalable.

3.1.1. Modelvariant Standard

3.1.1. Model variant Standard

3.1.1. Variante standard



Afbeelding 2: Modelvariant „Standard“

01 – Bedieningspaneel
02 – USB-port
03 – Elektrische kachel
04 – Netschakelaar
05 – Stroomkabel
06 – Transportonderstel
07 – Aansluiting toevoer van de ketel
08 – Aansluiting afvoer van de ketel

Figure 2: Model variant "Standard"

01 – Control panel
02 – USB port
03 – Electrical heating unit
04 – Mains switch
05 – Mains cable
06 – Pushcart
07 – Heating supply connection
08 – Heating return connection

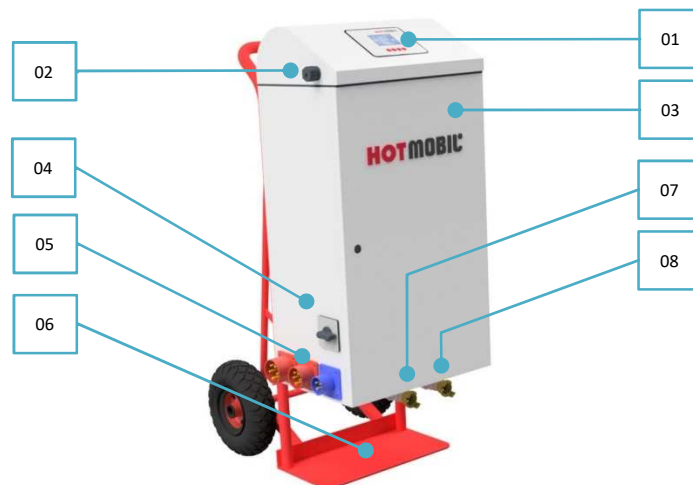
Figure 2: Variante "standard"

01 – Panneau de commande
02 – Port USB
03 – Unité de chauffage électrique
04 – Interrupteur secteur
05 – Câble secteur
06 – Chariot de transport
07 – Raccord du départ du circuit chauffage
08 – Raccord du retour du circuit chauffage

3.1.2. Modelvariant Multi

3.1.2. Model variant Multi

3.1.2. Variante Multi



Afbeelding 3: Modelvariant „Multi“

01 – Bedieningspaneel
02 – USB-port
03 – Elektrische kachel
04 – Netschakelaar/standenschakelaar
05 – Stroomaansluitstekker
06 – Transportonderstel
07 – Aansluiting toevoer van de ketel
08 – Aansluiting afvoer van de ketel

Figure 3: Model variant "Multi"

01 – Control panel
02 – USB port
03 – Electrical heating unit
04 – Mains switch/Step switch
05 – Power connection plug
06 – Pushcart
07 – Heating supply connection
08 – Heating return connection

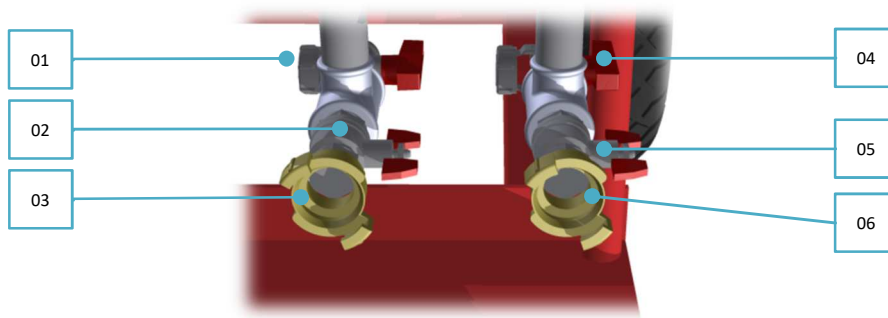
Figure 3: Variante "Multi"

01 – Panneau de commande
02 – Port USB
03 – Unité de chauffage électrique
04 – Interrupteur secteur/Commutateur à gradins
05 – Fiche d'alimentation électrique
06 – Chariot de transport
07 – Raccord du départ du circuit chauffage
08 – Raccord du retour du circuit chauffage

3.2. Aansluitcomponent

3.2. Connection assembly

3.2. Module de raccordement



Afbeelding 4: Aansluitcomponent

Figure 4: Connection assembly

Figure 4: Module de raccordement

01 – Vul-/aftapkraan
02 – Afsluitermatuur toevoer van de ketel
03 – Aansluiting toevoer van de ketel
04 – Vul-/aftapkraan
05 – Afsluitermatuur afvoer van de ketel
06 – Aansluiting afvoer van de ketel

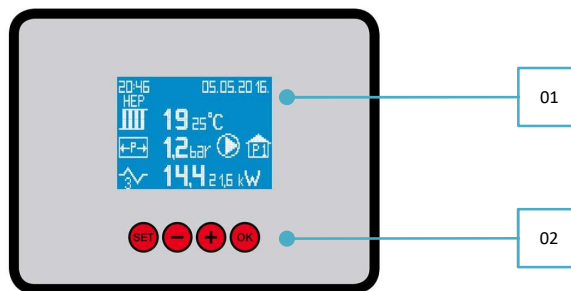
01 – Fill/drain tap
02 – Heating supply shut-off fitting
03 – Heating supply connection
04 – Fill/drain tap
05 – Heating return shut-off fitting
06 – Heating return connection

01 – Robinet de remplissage/de vidange
02 – Robinet d'arrêt départ du circuit chauffage
03 – Raccord du départ du circuit chauffage
04 – Robinet de remplissage/de vidange
05 – Robinet d'arrêt retour du circuit chauffage
06 – Raccord du retour du circuit chauffage

3.3. Bedieningspaneel

3.3. Control Panel

3.3. Panneau de commande



Afbeelding 5: Bedieningspaneel

Figure 5: Control panel

Figure 5: Panneau de commande

01 – Display
02 – Toetsen

01 – Display
02 – Keys

01 – Écran
02 – Touches

Via de **USB-port** wordt het protocol van de droging van de zandcementvloer geëxporteerd en uitgelezen volgens DIN EN 1264

The **USB port** is used to export and read the screed drying protocol according to DIN EN 1264.

Le **port USB** permet d'exporter et de consulter le protocole de séchage de chape selon DIN EN 1264.

Met de **netschakelaar** wordt het apparaat in- en uitgeschakeld.

The mobile electrical heating unit is switched on and off using the mains switch.

L'interrupteur secteur permet d'activer et de désactiver l'unité de chauffage électrique mobile.

Bij de modelvariant „Multi“ wordt ter controle op de display van het bedieningspaneel de gekozen stroomaansluiting aangegeven als cijfer. Het apparaat is zo geconcipieerd dat hij alleen dan kan worden ingeschakeld als de gekozen stand van de stroomschakelaar overeenkomt met de gebruikte aansluiting.

In the model variant "Multi", the select power connection is displayed for control as a digit on the display of the control panel. The mobile electrical heating unit is designed such that it can be switched on only if the selected position of the mains switch corresponds to the connection used.

Sur la variante "Multi", le raccordement électrique sélectionné est affiché par un chiffre afin de pouvoir vérifier la sélection à l'écran du panneau de commande. L'unité de chauffage électrique mobile est conçue de sorte qu'elle ne puisse être mise en marche que lorsque la position sélectionnée de l'interrupteur de mise en marche correspond au raccord utilisé.

Bij overschrijding van de watertemperatuur activeert de **veiligheidstemperatuurbegrenzer** van het apparaat. De activering wordt bovendien aangegeven op de display. De verwarmingsprocedure kan pas weer worden voortgezet als de temperatuur tot onder 60 °C gezakt is. Nadat de veiligheidstemperatuurbegrenzer geactiveerd is moet deze worden ontgrendeld.

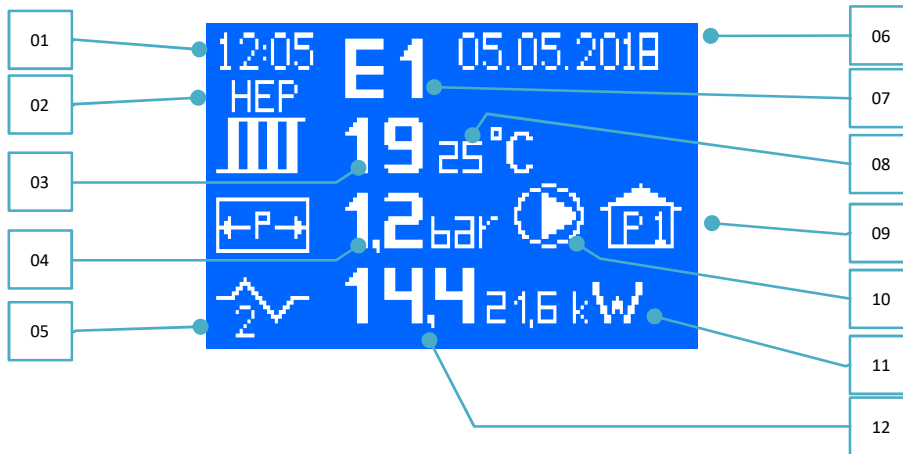
When the water temperature is exceeded, the **safety temperature limiter** of the mobile electrical heating unit trips. Tripping is also indicated on the display. Heating can only be continued after the temperature has fallen below 60 °C. After the safety temperature limiter has tripped, it must be unlocked.

En cas de dépassement de la température de l'eau, le limiteur de température de sécurité de l'unité de chauffage électrique mobile se déclenche. Le déclenchement est également affiché à l'écran. Le processus de chauffage ne peut être poursuivi que si la température descend sous 60°C. Lorsque le limiteur de température de sécurité s'est déclenché, il est nécessaire de le déverrouiller.

3.4. Display

3.4. Keys

3.4. Écran



01 – Tijd
02 – Indicatie „Programma voor zandcementvloeren vrijgeschakeld“ *
03 – ACTUELE temperatuur
04 – Systeemdruk
05 – Gekozen stroomaansluiting **
06 – Datum
07 – Foutcode
08 – INGESTELDE temperatuur
09 – Indicatie van het actieve programma / indicatie van de actieve verwarming
10 – Bedrijfsindicatie van de pomp
11 – Vastgelegd vermogen
12 – Huidig vermogen

* bij vrijgeschakeld programma
** bij modelvariant „Multi“

01 – Time
02 – Display "Screed program activated" *
03 – ACTUAL temperature
04 – System pressure
05 – Selected power connection **
06 – Date
07 – Error code
08 – SETPOINT temperature
09 – Display of the active program / Display of the heating mode
10 – Operational status indicator of the pump
11 – Preset power
12 – Current power

* with activated program
** with model variant "Multi"

01 – Heure
02 – Affichage "programme chape déverrouillé" *
03 – Température actuelle
04 – Pression du système
05 – Raccordement électrique sélectionné**
06 – Date
07 – Code d'erreur
08 – Température nominale
09 – Affichage du programme actif / Affichage du mode de chauffage
10 – Indicateur de fonctionnement de la pompe
11 – Puissance définie
12 – Puissance actuelle

* avec programme déverrouillé
** avec la variante "Multi"

3.5. Toetsen

3.5. Tasten

3.5. Touches

i **OPMERKING!** De functie kan zich afhankelijk van de benodigde functie wijzigen.

i **NOTE!** The function of the keys changes according to the required function.

i **REMARQUE !** La fonction des touches peut varier selon la fonction requise.



Door de **toets „SET“** te drukken kan invoer worden bevestigd en ondarmenu's worden verlaten.

Pressing the "SET" key allows you to confirm inputs and leave submenus.

Vous pouvez confirmer les saisies ainsi que quitter les sous-menus en appuyant sur la touche "SET".

Door de **toets „MIN“** te drukken kan in de menu's genavigeerd of waarden verlaagd worden.

Pressing the "MINUS" key allows you to navigate in the menus or lower values.

Vous pouvez naviguer dans les menus ou diminuer les valeurs en appuyant sur la touche "MOINS".

Door de **toets „PLUS“** te drukken kan in de menu's genavigeerd of waarden verhoogd worden.

Pressing the "PLUS" key allows you to navigate in the menus or increase values.

Vous pouvez naviguer dans les menus ou augmenter les valeurs en appuyant sur la touche "PLUS".

Door de **toets "OK"** 5 seconden te drukken wordt het basismenu opgeroepen. Daarnaast kunnen in de desbetreffende menu's waarden worden bevestigd.

Pressing the "OK" key for more than 5 seconds will load the basic menu. In addition, in the corresponding menu you can also confirm values.

Vous pouvez accéder au menu principal en appuyant pendant plus de 5 secondes sur la touche "OK". En outre, cette touche permet de confirmer les valeurs dans les menus correspondants.

3.6. Bedienknop van de pomp

3.6. Control knob of the pump

3.6. Bouton de commande de la pompe



Afbeelding 6: Bedienknop van de pomp

Figure 6: Control knob of the pump

Figure 6: Bouton de commande de la pompe



Ontluchtingsfunctie

Bij de automatische ontluchtingsfunctie (10 min.) loopt de pomp afwisselend met hoge en lage toerentallen en leidt luchtaccumulaties uit de pomp direct naar het ontluchtingsventiel van het systeem.

venting function

With the auto-deflation function (10 min.), The pump cycles at high and low speeds, directing air from the pump directly to the system's purge valve.

fonction de ventilation

Avec la fonction de dégonflage automatique (10 min.) la pompe fonctionne à des vitesses élevées et basses, dirigeant l'air de la pompe directement vers la soupape de purge du système.



Drukverschil variabel

De ingestelde waarde van het drukverschil wordt lineair verhoogd over het toegestane flowbereik. Het door de pomp opgewekte drukverschil wordt naar de desbetreffende ingestelde waarde van het drukverschil geregeld.

Differential pressure variable

The differential pressure setpoint is increased linearly above the permissible flow range. The differential pressure generated by the pump is regulated at the respective differential pressure setpoint.

Variable de pression variable

La consigne de pression différentielle est augmentée linéairement au-dessus de la plage de débit admissible. La pression différentielle générée par la pompe est régulée à la consigne de pression différentielle correspondante.



Drukverschil constant

De ingestelde waarde van het drukverschil wordt lineair verhoogd over het toegestane flowbereik constant op de ingestelde waarde van het drukverschil gehandhaafd tot de maximumcurve.

Differential pressure constant

The differential pressure setpoint is kept constant above the permissible flow range at the set differential pressure setpoint up to the maximum characteristic.

Constante de pression différentielle

La consigne de pression différentielle est maintenue constante au-dessus de la plage de débit admissible à la consigne de pression différentielle réglée jusqu'à la caractéristique maximale.

4. Transport en opslag

4. Transport and Storage

4. Transport et stockage

Controleer voor het begin van de installatie of de levering onbeschadigd en volledig is. Is transportschade opgetreden of is de levering niet compleet wendt u zich a.u.b. tot HOTMOBIL. Bij de levering inbegrepen zijn:

- Mobiele elektrische verwarmingsketel „MEZ“
- Documentatie

Prior to installation, check the delivery for integrity and completeness. If damage has occurred during transport or the delivery is incomplete, please contact HOTMOBIL. The scope of delivery includes:

- "MEZ" mobile electrical heating unit
- Documentation

Avant l'installation, contrôlez si la livraison est complète et ne présente pas de dommages. En cas de dommages liés au transport ou si la livraison est incomplète, veuillez contacter HOTMOBIL. Sont fournis :

- Unité de chauffage électrique mobile "MEZ"
- Documentation

4.1. Transport

4.1. Transport

4.1. Transport

Het apparaat is door het transportonderstel met lucht-rubberbanden makkelijk te transporteren. Voor het transport van het apparaat zorgt u ervoor dat:

- het apparaat volledig afgetapt is
- de verbindingsleidingen gedemonteerd zijn
- de aansluitkabel transportveilig gemonteerd is
- de aftapkranen geopend zijn
- de bandenspanning voldoende is
- schokken vermeden worden

The mobile electrical heating unit is easy to transport due to its pushcart with inflated rubber tires. When transporting the mobile electrical heating unit, ensure that:

- The mobile electrical heating unit is fully drained
- The connection lines have been removed
- The connection cable is safely attached for transport
- The drain taps are open
- The tire pressure is sufficient
- Shocks and vibration are avoided

L'unité de chauffage électrique mobile est facile à transporter grâce au chariot de transport et ses pneus à air en caoutchouc. Pour le transport de l'unité de chauffage électrique mobile, veuillez-vous assurer que :

- L'unité de chauffage électrique mobile est entièrement vidée
- Les conduites de raccordement ont été démontées
- Le câble de raccordement est monté correctement en vue du transport
- Les robinets de vidange sont ouverts
- La pression des pneus est suffisante
- Les secousses sont évitées



GEVAAR! Letselgevaar of schade aan het apparaat door uitglijden, struikelen en vallen.

Als het apparaat naar hoger of lager gelegen bereiken gebracht wordt, is kan het tot ongecontroleerde bewegingen komen.

- Let op een veilige omgang met het apparaat!
- Let op voldoende bandenspanning!



DANGER! Risk of injury or device damage due to slipping, stumbling and falling.

Moving the mobile electrical heating unit to higher or lower areas may cause uncontrolled movements.

- Make sure to handle the mobile electrical heating unit safely!
- Ensure sufficient tire pressure!



DANGER ! Risques de blessures ou de dommages de l'appareil par glissement, trébuchement ou chute.

L'acheminement de l'unité de chauffage électrique mobile dans des zones plus élevées ou plus basses peut entraîner des mouvements incontrôlés.

- Veillez à manipuler l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité !
- Veillez à une pression suffisante des pneus !

4.2. Opslag

4.2. Storage

4.2. Stockage

Het apparaat moet worden opgeslagen in een weerbestendige, vorstvrije ruimte, uitsluitend in de originele verpakking en met geopende aftapkranen.

- Luchttemperatuur: +5°C tot +45°C
- Relatieve luchtvochtigheid: 20 tot 70 %
- Geen condensatie

Store the mobile electrical heating unit in a weather-proof, frost-free room and only in the original packaging. When stored, keep the drain taps open.

- Air temperature: +5 to +45°C
- Relative humidity: 20 to 70 %
- No condensation

L'unité de chauffage électrique mobile doit être stockée dans son emballage d'origine dans un endroit à l'abri du gel et des intempéries ainsi qu'avec les robinets de vidange ouverts.

- Température ambiante : +5 à +45 °C
- Humidité relative de l'air : 20 à 70 %
- Sans condensation

5. Installatie en inbedrijfstelling

De installatie van het apparaat moet worden uitgevoerd door dienovereenkomstig gekwalificeerd vakpersoneel in overeenstemming met de geldende normen en voorschriften.

Het apparaat mag alleen geïnstalleerd en in bedrijf gesteld worden als de gebruiker:

- niet onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen is
- niet onder invloed is van andere verslavende middelen
- geestelijk en lichamelijk in staat is gevaarvrij te bedienen.

HOTMOBIL wijst elke verantwoordelijkheid voor schade door installatiefouten af.

- Voor elke installatie moet worden gecontroleerd of het volume van het expansievat van het apparaat voldoende is om het op de bestaande verwarmingsinstallatie aan te sluiten. Indien nodig moet een extra expansievat worden geïnstalleerd.
- Bij aansluiting op installaties met niet-zuurstofdichte kunststof buis moet een systeemseparatie door middel van een warmtewisselaar worden gemaakt.

5.1. Restmateriaal verwijderen

De mobiele elektrische verwarmingsketel MEZ doorloopt na de productie altijd een onderhoudsservice. Ondanks deze service kan de vorming van restmateriaal in het apparaat niet volledig worden vermeden, daar het tijdstip van levering vaak niet overeenkomt met het tijdstip van gebruik.

- Verwijder voor elke inbedrijfstelling van het apparaat mogelijk restmateriaal door vakkundig te spoelen.



VOORZICHTIG! Beschadiging van het apparaat en het verwarmingssysteem door niet volledig verwijderd restmateriaal in het apparaat!

Restmateriaal in het apparaat en in het verwarmingssysteem kunnen het apparaat en het verwarmingssysteem beschadigen.

- Spoel het apparaat en het verwarmingssysteem voor inbedrijfstelling om restmateriaal volledig te verwijderen.

5.2. Eisen aan de installatieplaats

Het apparaat mag alleen in een ruimte wordt geïnstalleerd die wat betreft de locatie, grootte, soort gebouw en aard van gebruik geschikt is en daaruit geen gevaar kan ontstaan. Het moet zo gedimensioneerd zijn dat het apparaat correct geïnstalleerd, gebruikt en in stand gehouden kan worden.

Het apparaat alleen plaatsen op een vaste, vlakke ondergrond.

Zorg ervoor dat in geval van afblazen van het veiligheidsventiel het afgetapte water gevaarloos weg kan stromen.

Het apparaat moet zo worden geplaatst dat altijd een ongehinderde toegang gewaarborgd is. De afmetingen van het apparaat zijn te vinden bij de Technische gegevens. Verder moet om het apparaat een minimumafstand van 50 cm aangehouden.

5. Installation and Commissioning

The mobile electrical heating unit must be installed by a suitably qualified expert according to the applicable standards and regulations.

The mobile electrical heating unit may only be installed and commissioned if the operator:

- Is not under the influence of drugs, alcohol or medicine
- Is not under the influence of other intoxicating substances
- Is mentally and physically capable of safely operating the device.

HOTMOBIL cannot be held responsible for damage due to installation errors.

- Prior to every installation, you have to check whether the expansion tank volume of the mobile electrical heating unit is sufficient for connection to the existing heating system. If required, an additional expansion tank must be installed.
- In case of connection to systems with permeable plastic pipes, a system separation using a heat exchanger is required.

5.1. Removal of Residues

The MEZ mobile electrical heating unit is generally subjected to a maintenance procedure after manufacturing. Despite this procedure, formation of residues in the mobile electrical heating unit cannot be entirely avoided as the delivery time often does not coincide with the time of use.

- Remove any residues by flushing thoroughly prior to every use of the mobile electrical heating unit.



CAUTION! Damage to the mobile electrical heating unit and the heating system due to remaining residues in the mobile electrical heating unit!

Residues in the mobile electrical heating unit and the heating system can damage the mobile electrical heating unit and the heating system.

- Flush the mobile electrical heating unit as well as the heating system prior to start-up in order to remove all residues.

5.2. Site Requirements

The mobile electrical heating unit may only be installed in a space that is suitable in terms of position, size, construction properties and type of use and where risks cannot arise. It must be designed in such a way that the device can be properly installed, operated and serviced.

Only install the mobile electrical heating unit on stable and level ground.

Ensure that any water that may be discharged by the safety valve can drain without creating a hazard.

The mobile electrical heating unit must be placed in such a way that unrestricted access is ensured at all times. The dimensions of the mobile electrical heating unit can be found in the Technical Data. Furthermore, a minimum distance of 50 cm must be kept free on each side of the mobile electrical heating unit.

5. Installation et mise en service

L'installation de l'unité de chauffage électrique mobile doit être effectuée par un personnel spécialisé et qualifié en conformité avec les normes et les prescriptions en vigueur.

L'unité de chauffage électrique mobile ne doit être installée et mise en service que si l'utilisateur :

- n'est pas sous l'emprise de la drogue, de l'alcool ou des médicaments
- n'est pas sous l'emprise d'autres stupéfiants
- est physiquement et mentalement capable d'utiliser l'installation de manière sûre.

HOTMOBIL décline toute responsabilité pour les dommages liés aux erreurs d'installation.

- Avant chaque installation, il est nécessaire de vérifier si le volume du vase d'expansion de l'unité de chauffage électrique mobile est suffisant afin de la raccorder à l'installation de chauffage existante. Il est nécessaire d'installer un deuxième vase d'expansion en cas de besoin.
- En cas de raccordement à des installations avec un tuyau plastique non étanche à l'oxygène, il faut procéder à une séparation du système à l'aide d'un échangeur thermique.

5.1. Éliminer les résidus

Une procédure de maintenance est réalisée sur l'unité de chauffage électrique mobile après sa fabrication. Malgré cette procédure, la présence de résidus dans l'unité de chauffage électrique mobile ne peut pas être totalement évitée puisque, dans la plupart du temps, la date de livraison ne correspond pas à la date de mise en service.

- Veuillez éliminer les éventuels résidus avant chaque mise en service de l'unité de chauffage électrique mobile en procédant à un rinçage en profondeur.



ATTENTION ! Endommagement de l'unité de chauffage électrique mobile et du système de chauffage lié aux résidus non éliminés dans l'unité de chauffage électrique mobile !

Les résidus dans l'unité de chauffage électrique mobile et le système de chauffage peuvent endommager l'unité de chauffage électrique mobile et le système de chauffage.

- Rincez l'unité de chauffage électrique mobile ainsi que le système de chauffage avant la mise en service d'afin d'éliminer les résidus.

5.2. Exigences envers l'emplacement de montage

L'unité de chauffage électrique mobile doit uniquement être installée dans une pièce adaptée de par sa position, sa taille, ses caractéristiques de construction et son type d'utilisation, tout danger éventuel devant être exclu. Ses dimensions doivent permettre d'installer, de faire fonctionner et d'entretenir l'appareil de manière appropriée.

Poser l'unité de chauffage électrique mobile sur une surface ferme et plane. Veuillez de la soupape de sécurité, à ce que l'eau puisse s'écouler sans que cela ne représente un danger.

L'unité de chauffage électrique mobile doit être positionnée de façon à être accessible à tout moment. Veuillez consulter les caractéristiques techniques pour connaître les dimensions de l'unité de chauffage électrique mobile. En outre, il faut prévoir un intervalle minimal de 50 cm autour de l'unité de chauffage électrique mobile.

Omgevingsvoorwaarden

Ontoereikende omgevingsvoorwaarden kunnen schade aan het apparaat veroorzaken en een veilige werking in gevaar brengen.

- Omgevingstemperatuur: +5 tot +45°C
- Relatieve luchtvochtigheid: 20 tot 70 %

Vermijd:

- luchtverontreinigingen door halogeenkoolwaterstoffen (bijv. in oplos- en reinigingsmiddelen)
- sterke stofproductie, bijv. door slijpwerkzaamheden
- voortdurend hoge luchtvochtigheid, bijv. door permanent drogen van was

Het apparaat is geconcepieerd voor gebruik in ruwbouw, echter niet bestemd voor gebruik buiten!

**VOORZICHTIG! Beschadiging van het apparaat door ongeschikte omgevingsvoorwaarden!**

Te lage temperaturen kunnen leiden tot het scheuren van slangen, buizen en koppelingen waardoor lekkages ontstaan. Te hoge temperaturen kunnen het apparaat beschadigen.

- Het apparaat alleen gebruiken onder de hierboven aangegeven omgevingsvoorwaarden!

Verandering van omgevingsvoorwaarden

Zorg bij verandering van omgevingstemperaturen voor een voldoende acclimatisatie van het apparaat. Het aanpassingsproces kan afhankelijk van het verschil van de omgevingstemperatuur in tijd variëren. Wij adviseren het apparaat na het uitpakken voor gebruik 24 uur te acclimatiseren.

**GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!**

Een niet voldoende acclimatisatie van het apparaat kan leiden tot de vorming van condenswater waardoor kortsluitingen in het elektronisch/elektrisch systeem kunnen ontstaan.

- Acclimatiseer het apparaat overeenkomstig de verandering van de omgeving!

Environmental Conditions

Insufficient environmental conditions may cause damage to the mobile electrical heating unit and endanger safe operation.

- Ambient temperature: +5 to +45°C
- Relative humidity: 20 to 70 %

Avoid:

- Air contamination with halogenated hydrocarbons (e.g. present in solvents and cleaning agents)
- High concentrations of dust, e.g. from sanding
- Continuously high humidity, e.g. from continuous hanging of drying laundry

The mobile electrical heating unit has been designed for use in building shells, but not for outdoor use!

**CAUTION! Damage to the mobile electrical heating unit due to unsuitable environmental conditions!**

Excessively low temperatures may lead to bursting of hoses, pipes and couplings, which may in turn cause leaks. Excessively high temperatures may damage the mobile electrical heating unit.

- Operate the mobile electrical heating unit under the environmental conditions indicated above only!

Change of Environmental Conditions

In case of a change in environmental conditions, ensure sufficient acclimatization of the mobile electrical heating unit. The duration of the adaption process varies according to the ambient temperature difference. We recommend allowing the mobile electrical heating unit to acclimatize for 24 hours between unpacking and first use.

**DANGER! Danger of death due to electric shock!**

Insufficient acclimatization of the mobile electrical heating unit can lead to the formation of water of condensation, which can cause short-circuits in the electrical system / electronics.

- Acclimatize the mobile electrical heating unit according to the change in environment.

Conditions ambiantes

Des conditions ambiantes insuffisantes peuvent entraîner des dommages sur l'unité de chauffage électrique mobile et compromettre la sécurité de fonctionnement de l'unité.

- Température ambiante : +5 à +45°C
- Humidité relative de l'air : 20 à 70%

Évitez :

- La pollution atmosphérique liée à des hydrocarbures halogénés (contenus par ex. dans les solvants et les produits de nettoyage)
- Une production importante de poussières, par ex. avec des travaux de soudure
- Une humidité de l'air élevée de manière permanente, par ex. avec un séchage continu du linge

L'unité de chauffage électrique mobile est conçue pour une utilisation dans le gros œuvre mais pas pour une utilisation à l'extérieur !

**ATTENTION ! Endommagement de l'unité de chauffage électrique mobile lié à des conditions ambiantes inappropriées !**

Des températures trop basses peuvent entraîner l'éclatement des flexibles, tuyaux et raccords, cela générant des problèmes d'étanchéité. Des températures trop élevées peuvent endommager l'unité de chauffage électrique mobile.

- Faire fonctionner l'unité de chauffage électrique mobile en tenant compte des conditions ambiantes mentionnées ci-dessus !

ATTENTION ! Endommagement de l'unité de chauffage électrique mobile lié à des conditions ambiantes inappropriées !

Des températures trop basses peuvent entraîner l'éclatement des flexibles, tuyaux et raccords, cela générant des problèmes d'étanchéité. Des températures trop élevées peuvent endommager l'unité de chauffage électrique mobile.

- Faire fonctionner l'unité de chauffage électrique mobile en tenant compte des conditions ambiantes mentionnées ci-dessus !

**DANGER ! Danger de mort par décharge électrique ! Une acclimatation insuffisante de l'unité de chauffage électrique mobile peut entraîner la formation d'eau de condensation, ce qui peut générer des courts-circuits dans le système électronique/électrique.**

- Acclimatisez l'unité de chauffage électrique mobile en fonction du changement d'environnement.

5.3. Installatie op het verwarmingscircuit ter plaatse

Het apparaat wordt aansluitklaar geleverd. Om het apparaat te installeren gaat u als volgt te werk:

- Plaats het apparaat op een vlakke plek. Let daarbij op een stabiele plaatsing!
- Controleer het apparaat, de aansluitkabel en de verbindingsleidingen (slangen) op beschadigingen.
- Sluit de verbindingsleidingen aan op de aanvoeren afvoeraansluiting van het apparaat. Leg de verbindingsleidingen zo dat daardoor geen gevaren ontstaan.
- Zorg ervoor dat in geval van afblazen van het veiligheidsventiel het afgetapte water gevaarloos weg kan stromen.
- Sluit de aansluitkabel aan. Leg de aansluitkabel zo dat daardoor geen gevaren ontstaan.



VOORZICHTIG! Beschadiging van het apparaat!

Het leggen van voorwerpen op het apparaat kan leiden tot een oververhitting in het apparaat.

- Leg geen voorwerpen op het apparaat!

5.3. Integration into the On-Site Heating Circuit

The mobile electrical heating unit is delivered ready to be connected.

Proceed as follows to install the mobile electrical heating unit:

- Position the mobile electrical heating unit on level ground.
- Ensure stability of the unit!
- Check the mobile electrical heating unit, the mains cable and the connecting lines (hoses) for damage.
- Connect the connecting lines to the supply and return connection of the mobile electrical heating unit, respectively. Run the connecting lines in such a way that they do not constitute a hazard.
- Ensure that any water that may be discharged by the safety valve can drain without creating a hazard.
- Connect the mains cable. Run the mains cable in such a way that it does not constitute a hazard.



CAUTION! Damage to the mobile electrical heating unit!

Objects placed on the mobile electrical heating unit may lead to accumulation of heat inside the mobile electrical heating unit.

- Do not place any objects on the mobile electrical heating unit!

5.3. Installation sur le circuit de chauffage present sur place

L'unité de chauffage électrique mobile est livrée prête à être raccordée. Afin d'installer l'unité de chauffage électrique mobile, veuillez procéder comme suit :

- Posez l'unité de chauffage électrique mobile sur une surface plane.
- Veillez à cet effet à une bonne stabilité !
- Vérifiez que l'unité de chauffage électrique mobile, le câble de raccordement ainsi que les conduites de raccordement (flexibles) ne présentent aucun dommage.
- Raccordez les conduites de raccordement au raccord circuit aller et au raccord circuit retour de l'unité de chauffage électrique mobile. Posez les conduites de raccordement de façon à ce qu'elles ne représentent aucun risque.
- Veillez, en cas de décharge de la soupape de sécurité, à ce que l'eau puisse s'écouler sans que cela ne représente un danger.
- Raccordez le câble de raccordement. Posez le câble de raccordement de façon à ce qu'il ne représente aucun danger.



ATTENTION ! Endommagement de l'unité de chauffage électrique mobile !

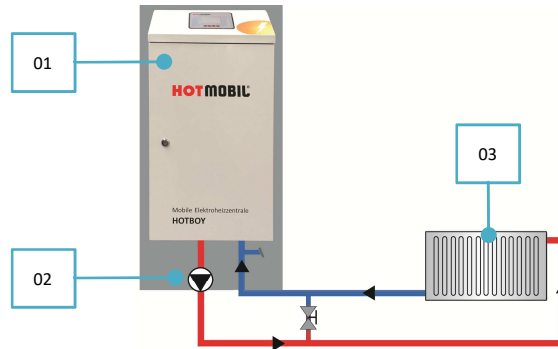
Le fait de déposer des objets sur l'unité de chauffage électrique mobile peut entraîner une accumulation de chaleur à l'intérieur de l'unité de chauffage électrique mobile.

- Ne déposez aucun objet sur l'unité de chauffage électrique mobile !

5.4. Hydraulische installatie

Het volgende schema toont de hydraulische integratie van het apparaat in de verwarmingsinstallatie. Componenten op grijze achtergrond zijn inbegrepen bij de standaard leveringsomvang. De overige componenten zijn ter plaatse.

5.4.1. Standard – één verwarmingscircuit



Afbeelding 7: Hydraulisch schema – Eén verwarmingscircuit

01 – Mobiele elektrische verwarmingsketel „MEZ“
02 – Geïntegreerde pomp
03 – Verbruiker

5.4. Hydraulic Installation

The following schematics depict the hydraulic integration of the mobile electrical heating unit into the heating system. Components highlighted in gray are part of the standard scope of delivery. All other system components are to be provided on site.

5.4.1. Standard – One Heating Circuit

Figure 7: Hydraulics schematic – one heating circuit

01 – "MEZ" mobile electrical heating unit
02 – Integrated pump
03 – Consumer

5.4. Installation hydraulique

Les schémas suivants vous montrent l'intégration hydraulique de l'unité de chauffage électrique mobile dans l'installation de chauffage. Les composants grisés font partie de l'équipement standard. Les autres composants sont pré-sents sur place.

5.4.1. Standard – Un circuit de chauffage

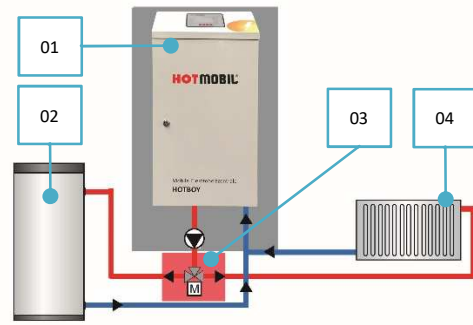
Figure 7: Schéma hydraulique – Un circuit de chauffage

01 – Unité de chauffage électrique mobile "MEZ"
02 – Pompe intégrée
03 – Consommateur

5.4.2. Warmwaterreservoir

5.4.2. Extension – Hot water reservoir

5.4.2. Extension – Ballon d'eau chaude



Afbeelding 8: Hydraulisch schema – Warmwaterreservoir

01 – Mobiele elektrische verwarmingsketel „MEZ“
02 – Warmwaterreservoir
03 – Driewegventiel (regeling ter plaatse)
04 – Verbruiker

Figure 8: Hydraulics schematic – hot water reservoir

01 – "MEZ" mobile electrical heating unit
02 – Hot water reservoir
03 – Three-way valve (on-site control)
04 – Consumer

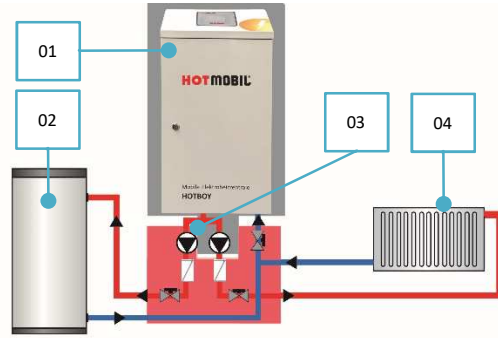
Figure 8: Schéma hydraulique – Ballon d'eau chaude

01 – Unité de chauffage électrique mobile "MEZ"
02 – Ballon d'eau chaude
03 – Vanne trois voies (régulation sur site)
04 – Consommateur

5.4.3. Warmwaterreservoir met pomp

5.4.3. Extension – Hot water reservoir with pump

5.4.3. Extension – Ballon d'eau chaude avec pompe



Afbeelding 9: Hydraulisch schema – Warmwaterreservoir met pomp

Figure 9: Hydraulics schematic – hot water reservoir with pump

Figure 9: Schéma hydraulique – Ballon d'eau chaude avec pompe

01 – Mobile elektrische verwarmingsketel „MEZ“
02 – Warmwaterreservoir
03 – Optionele pomp (regeling ter plaatse)
04 – Verbruiker

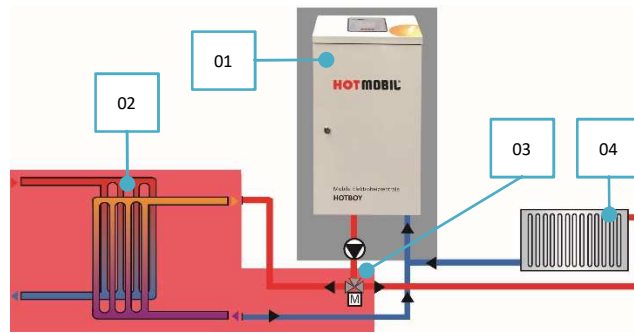
01 – "MEZ" mobile electrical heating unit
02 – Hot water reservoir
03 – Optional pump (on-site control)
04 – Consumer

01 – Unité de chauffage électrique mobile "MEZ"
02 – Ballon d'eau chaude
03 – Pompe optionnelle (régulation sur site)
04 – Consommateur

5.4.4. Warmtewisselaar

5.4.4. Extension – Heat exchanger

5.4.4. Extension – Échangeur thermique



Afbeelding 10: Hydraulisch schema – Warmtewisselaar

Figure 10: Hydraulics schematic – heat exchanger

Figure 10: Schéma hydraulique – Échangeur thermique

01 – Mobile elektrische verwarmingsketel „MEZ“
02 – Warmtewisselaar
03 – Driewegventiel (regeling ter plaatse)
04 – Verbruiker

01 – "MEZ" mobile electrical heating unit
02 – Heat exchanger
03 – Three-way valve (on-site control)
04 – Consumer

01 – Unité de chauffage électrique mobile "MEZ"
02 – Échangeur thermique
03 – Vanne trois voies (régulation sur site)
04 – Consommateur

5.5. Elektrische aansluiting



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!

Bij alle werkzaamheden aan de open cv-ketel bestaat gevaar voor een levensbedreigende elektrische schok.

➤ Het apparaat moet permanent geaard worden.

- Zorg ervoor dat een correct gedimensioneerde voorzekering geïnstalleerd wordt.
- Zorg ervoor dat de contactdoos beveiligd is met een aardlekschakelaar (RCD).

Vermogen van het	Voorzekering [A]
21,6	35
36	63

5.5. Electrical Connection



DANGER! Danger of death due to electric shock!

Working on the open heat generator involves the risk of a life-threatening electrical shock.

➤ The mobile electrical heating unit must be earthed at all times.

- Ensure installation of a correctly dimensioned fuse.
- Ensure that the power outlet is secured with a residual current device (RCD).

Device power [kW]	Fuse [A]
21.6	35
36	63

5.5. Branchement électrique



DANGER ! Danger de mort par décharge électrique ! Il existe un risque d'électrocution mortel pour tous les travaux effectués sur le générateur de chaleur ouvert.

➤ L'unité de chauffage électrique mobile doit être reliée à la terre de façon continue.

- Veillez à installer un fusible de puissance correctement dimensionné.
- Veillez à ce que la prise de courant soit protégée par un disjoncteur différentiel (RCD).

Puissance de l'appareil	Fusible de puissance
21,6	35
36	63

5.5.1. Elektrische installatie „Standard“

MEZ 21 Standard

Dit model is bedoeld voor aansluiting op een CEE-contactdoos 400V/32A 50Hz.

De geïntegreerde kabel heeft een lengte van 5 meter.

MEZ 36 Standard

Dit model is bedoeld voor aansluiting op een CEE-contactdoos 400V/63A 50Hz.

De geïntegreerde kabel heeft een lengte van 5 meter.

5.5.1. Electrical installation of the „Standard“ variant

MEZ 21 Standard

This model is intended for connection to a CEE socket 400V/32A 50Hz.

The integrated cable has a length of 5 meters.

MEZ 36 Standard

This model is intended for connection to a CEE socket 400V/63A 50Hz.

The integrated cable has a length of 5 meters.

5.5.1. Installation électrique „Standard“

MEZ 21 Standard

Ce modèle est conçu pour le raccordement à une prise CEE 400 V/32 A 50 Hz.

Le câble intégré a une longueur de 5 m.

MEZ 36 Standard

Ce modèle est conçu pour le raccordement à une prise CEE 400 V/63 A 50 Hz.

Le câble intégré a une longueur de 5 m.

5.5.2. Elektrische installatie „Multi“



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!

Het apparaat mag niet op meer dan één aansluiting worden aangesloten.

MEZ 21 Multi en MEZ 36 Multi

Deze modellen zijn bedoeld voor aansluiting op een van drie CEE-contactdozen.

Afhankelijk van de beschikbare aansluiting ter plaatse wordt de betreffende CEE-contactdoos van het apparaat gebruikt.

Voor aansluiting op het stroomnet moet de netschakelaar van het apparaat op de stand "0" worden gezet. Pas na de aansluiting op het stroomnet mag de netschakelaar op de stand "1", "2" of "3" worden gezet.

MEZ 21 Multi		
Stand van de netschakelaar Position of the mains switch Position de l'interrupteur secteur	Aansluiting Connection Raccordement	Max. vermogen Max. power Puissance max.
1	1N~230V 16A	2,4kW
2	3N~400V 16A	7,2kW
3	3N~400V 32A	21,6kW

5.5.2. Electrical installation of the „Multi“ variant



DANGER! Danger of death due to electric shock! The mobile electrical heating unit must not be connected to more than one connection at the same time.

MEZ 21 Multi and MEZ 36 Multi

These models are intended for connection to one of the three CEE sockets.

Depending on the available connection provided by the customer on the object, the corresponding CEE connector of the mobile electrical heating unit is used.

Prior to connection to the mains, the mains switch of the mobile electrical heating unit must be set to the "0" position. Only after connection to the mains has been established, may the mains switch set to the "1", "2" or "3" position.

5.5.2. Installation électrique „Multi“



DANGER ! Danger de mort par décharge électrique ! Utiliser uniquement une des prises pour le raccordement de l'unité de chauffage électrique mobile.

MEZ 21 Multi et MEZ 36 Multi

Ces modèles sont conçus pour une raccordement sur l'une des trois prises de courant CEE.


En fonction du raccord disponible sur l'objet, la prise CEE respective de l'unité de chauffage électrique mobile est utilisée.

Avant le raccordement au réseau électrique, l'interrupteur secteur de l'unité de chauffage électrique mobile doit être mis en position « 0 ». Ce n'est qu'après le raccordement au réseau électrique que l'interrupteur secteur peut être réglé sur la position « 1 », « 2 » ou « 3 ».

MEZ 36 Multi		
Stand van de netschakelaar Position of the mains switch Position de l'interrupteur secteur	Aansluiting Connection Raccordement	Max. vermogen Max. power Puissance max.
1	3N~400V 16A	9 kW
2	3N~400V 32A	18 kW
3	3N~400V 63A	36 kW

5.6. Inbedrijfstelling

5.6.1. Apparaat veilig inschakelen


-  **GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!**
 Het apparaat kan door uitwendige invloeden blootstaan aan een sterke belasting.
- Controleer het apparaat dagelijks en voor elk gebruik op beschadigingen!
 - Stel het apparaat buiten werking als deze en de aangesloten componenten defect of beschadigd zijn en als u niet zeker bent of het apparaat veilig gebruikt kan worden.
- Schakel het apparaat in via de netschakelaar.

5.6.2. Apparaat veilig uitschakelen

Om het apparaat volledig uit te schakelen gaat u als volgt te werk:


- Zet de GEWENSTE temperatuur op minimum en wacht tot de temperatuur in het verwarmingscircuit onder 30 °C gevallen is.
- Schakel het apparaat uit via de netschakelaar.

-  **VOORZICHTIG! Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken!** Wordt het apparaat uitgeschakeld hebben de bestanddelen van het apparaat en de installatie nog enige tijd na het uitschakelen hoge temperaturen.
- Wacht met werkzaamheden aan het apparaat tot de temperaturen onder 30 °C gevallen zijn.

-  **VOORZICHTIG! Vorstgevaar bij langere stilstandtijden!** Wordt het apparaat uitgeschakeld, is de pomp niet meer in werking. Zodoende bestaat het gevaar dat in de verwarmingscircuits achtergebleven water bevroert en dit kan leiden tot breuken in waterleidingen. Vorstgevaar is bij een langere stroomuitval eveneens niet uit te sluiten.
- Open het hoogst gelegen ontluuchtingsventiel in het gebouw.
 - Tap de verwarmingsinstallatie af.

5.6. Commissioning


5.6.1. Safe switch-on


-  **DANGER! Danger of death due to electric shock!**
 The mobile electrical heating unit can be exposed to tough conditions caused by external influences.
- Check the mobile electrical heating unit for damage every day and prior to every operation!
 - Decommission the mobile electrical heating unit if its own or connected components are defective or damaged and if you are not sure whether the mobile electrical heating unit can be operated safely.
- Switch on the mobile electrical heating unit using the mains switch.

5.6.2. Safe switch-off

To switch off the mobile electrical heating unit entirely, proceed as follows:


- Set the SETPOINT temperature to its minimum value and wait until the temperature in the heating circuit has fallen below 30 °C.
- Switch off the mobile electrical heating unit using the mains switch.

-  **CAUTION! Risk of burns due to hot surfaces!**
 After switching off the mobile electrical heating unit, the components of the mobile electrical heating unit and the system into which it is integrated will exhibit high temperatures for some time after switch-off.
- Do not undertake any work on the mobile electrical heating unit until the temperatures have fallen below 30 °C.

-  **CAUTION! Risk of frost damage during longer downtimes!**
 If the mobile electrical heating unit is switched off, the pump is no longer in operation. As a result, there is a risk that the remaining water in the heating system will freeze, which can lead to bursts in the water pipes. Nor can a risk of frost damage be excluded during longer power failures.
- Open the vent valve located at the highest point in the building.
 - Drain the heating system.

5.6. Mise en service

5.6.1. Activer l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité


-  **DANGER ! Danger de mort par décharge électrique !** L'unité de chauffage électrique mobile peut être soumise à de fortes contraintes en raison d'influences extérieures.
- Vérifiez chaque jour l'absence de dommages sur l'unité de chauffage électrique mobile ainsi qu'avant chaque fonctionnement !
 - Mettez l'unité de chauffage électrique mobile hors service si celle-ci ainsi que les composants raccordés sont défectueux ou endommagés ou si vous n'êtes pas certain de pouvoir faire fonctionner l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité.


- Activez l'unité de chauffage électrique mobile via l'interrupteur secteur.

5.6.2. Désactiver l'unité de chauffage électrique mobile en toute sécurité

Afin de désactiver entièrement l'unité de chauffage électrique mobile, veuillez procéder comme suit :

- Mettez la température nominale au minimum et attendez jusqu'à ce que la température du circuit de chauffage soit inférieure à 30°C.
- Désactivez l'unité de chauffage électrique mobile via l'interrupteur secteur.

-  **ATTENTION ! Risque de brûlures lié aux surfaces chaudes !** Lorsque l'unité de chauffage électrique mobile est désactivée, les composants de l'unité de chauffage électrique mobile ainsi que l'installation atteignent encore des températures élevées quelque temps après sa désactivation.
- Veuillez attendre que les températures descendent à moins de 30°C afin de travailler sur l'unité de chauffage électrique mobile.

-  **ATTENTION ! Risque de gel en cas de longues périodes d'arrêt !** Lorsque l'unité de chauffage électrique mobile est désactivée, la pompe ne fonctionne plus. Ainsi, l'eau résiduelle dans les circuits de chauffage risque de geler, ce qui peut provoquer des ruptures des conduites d'eau. Le risque de gel n'est pas non plus à exclure en cas de panne de courant prolongée.
- Ouvrez la soupape de purge la plus élevée dans le bâtiment.
 - Vidangez l'unité de chauffage.

5.6.3. Verwarmingsinstallatie vullen en ontluichten

i **OPMERKING! Zorg voor de waterkwaliteit!**
Het apparaat moet worden gevuld volgens VDI 2035!

! **VOORZICHTIG! Schade aan het apparaat door onvakkundig ontluichten!** Door onvakkundig ontluichten kunnen stoomblazen in het verwarmingsinstallatie ontstaan, wat tot overdruk leidt. Via het veiligheidsventiel kunt u deze druk laten ontsnappen. Bovendien kan heet water uit de ontluichter lopen.

! **VOORZICHTIG! Beschadiging van de verwarmingselementen door onvoldoende ontluichten!**

- Ontlucht het apparaat en het systeem ter plaatse volledig en regelmatig.

Om het apparaat aan de zijde van de verwarming te vullen via de verwarmingsinstallatie en te ontluichten gaat u als volgt te werk:

- Open de afsluitkraan ter plaatse naar het apparaat.
- Open de vul-/aftapkraan van het apparaat.
- Vul de verwarmingsinstallatie met water. Let erop dat de aanwezige lucht in het bovenste deel van het apparaat en in de verwarmingsinstallatie wordt ontluicht. Hiervoor moet lucht uit de autom. ontluichter ontsnappen.

i **OPMERKING!** Voor een zo goed mogelijke ontluichting wordt geadviseerd het apparaat tijdens de ontluichtingsprocedure meermaals voorzichtig naar voren en naar achteren te kantelen. (ca. 10 graden)
Let er daarbij op de onderste aansluitingen niet te beschadigen!

- Ontlucht alle radiatoren aan het aftapventiel.
- Herhaal de ontluichtingsprocedure zolang tot geen lucht meer uittreedt.
- Stel de druk in op statische druk (hoogte: 1 bar = 10m) + 0,5 bar.
- Controleer de dichtheid van het apparaat, de aansluitingen en de waterleidingen.
- Sluit het apparaat aan op de stroomvoorziening via de aansluitkabel.
- Schakel het apparaat in via de netschakelaar.
- Zet de bedienknop van de pomp op de ontluichtingsfunctie.
- Controleer de druk in het verwarmingscircuit opnieuw nadat de pomp van het apparaat enige tijd gelopen is.
- Start de verwarming volgens het hoofdstuk „Starten van de verwarming“.
- Is de druk van het verwarmingscircuit te gering de aanwijzingen zolang herhalen tot geen stromingsgeluiden meer te horen zijn. Daarbij moet de druk gecontroleerd en eventueel water bijgevoerd worden.

i **OPMERKING!** Enkele dagen na de inbedrijfstelling moet de correcte ontluichting van het apparaat en de verwarmingsinstallatie worden gecontroleerd.

5.6.3. Filling and Venting the Heating System

i **NOTE! Ensure water quality!**
The mobile electrical heating unit must be filled in accordance with VDI 2035!

! **CAUTION! Damage to device due to improper venting!** Improper venting may lead to the generation of vapor bubbles in the heating system, which may cause an overpressure. This pressure is released via the safety valve. Furthermore, hot water may be expelled from the bleeder.

! **CAUTION! Damage to the heating elements due to inadequate venting!**

- Bleed the mobile electric heating unit as well as the on-site system completely and regularly.

To fill and vent the mobile electrical heating unit via the heating system, proceed as follows:

- Open the on-site shut-offs to the mobile electrical heating unit.
- Open the filling/drainage tap of the mobile electrical heating unit.
- Fill the heating system with water. In doing so, take care that the existing air in the upper part of the mobile electrical heating unit and in the heating system is vented. To do so, air must escape from the automatic bleeder.

i **NOTE!** For the best possible venting it is recommended to tilt the mobile electric heating unit cautiously several times forward and backward during the venting process. (about 10 degree angle)
Take care not to damage the lower connections!

- Vent all radiators at their drain valves.
- Repeat the venting process until no more air is discharged.
- Adjust the pressure to static pressure (altitude: 1 bar = 10 m) plus 0.5 bar.
- Check the tightness of the mobile electrical heating unit as well as its connections and water hoses.
- Establish the power supply for the mobile electrical heating unit using the connection cable.
- Switch on the mobile electrical heating unit using the mains switch.
- Set the control knob of the pump to the venting function.
- After the pump of the mobile electrical heating unit has run for some time, check the pressure in the heating circuit again.
- Start the heating operation according to chapter "Starting Heating Operation".
- If the pressure in the heating circuit is too low, repeat the steps until no more flow noises can be heard. When doing so, check the pressure and recharge the water as needed.

i **NOTE!** Proper venting of the mobile electrical heating unit and the heating system must be checked some days after commissioning.

5.6.3. Remplissage et purge de l'unité de chauffage

i **REMARQUE ! Veillez à la qualité de l'eau !**
L'unité de chauffage électrique mobile doit être remplie conformément à VDI 2035 !

! **ATTENTION ! Une ventilation incorrecte peut endommager l'installation !** Une purge incorrecte peut causer l'apparition de bulles de vapeur dans l'installation de chauffage ce qui provoque une surpression. Et cette pression est relâchée via la soupape de sécurité. Il est également possible que de l'eau chaude sorte de l'aérateur.

! **ATTENTION! Dommages aux éléments chauffants dus à une ventilation inadéquate!**

- Purger complètement et régulièrement le chauffage électrique mobile ainsi que le système sur site.

Afin de remplir et de purger l'unité de chauffage électrique mobile côté chauffage via l'installation de chauffage, veuillez procéder comme suit :

- Ouvrez les organes d'arrêt sur place vers l'unité de chauffage électrique mobile.
- Ouvrez le robinet de remplissage/de vidange de l'unité de chauffage électrique mobile.
- Remplissez l'installation de chauffage avec de l'eau. Veillez à ce que l'air présent dans la partie supérieure de l'unité de chauffage électrique mobile et dans l'installation de chauffage soit purgé. Il faut à cet effet laisser l'air s'échapper de l'aérateur automatique.

i **REMARQUE!** Pour la meilleure ventilation possible, il est recommandé d'incliner l'unité de chauffage électrique mobile avec précaution plusieurs fois vers l'avant et vers l'arrière pendant le processus de ventilation. (environ un angle de 10 degrés) Veillez à ne pas endommager les connexions inférieures!

- Purgez tous les corps de chauffe au niveau de leur soupape de décharge.
- Répétez le procédé d'aération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air qui s'échappe.
- Réglez la pression à une pression statique (hauteur : 1 bar = 10m) + 0,5 bar.
- Vérifiez l'étanchéité de l'unité de chauffage électrique mobile, ses raccords ainsi que les conduites d'eau.
- Mettez l'unité de chauffage électrique mobile sous tension via le câble de raccordement.
- Activez l'unité de chauffage électrique mobile via l'interrupteur secteur.
- Réglez le bouton de commande de la pompe sur la fonction de ventilation.
- Contrôlez de nouveau la pression dans le circuit de chauffage après avoir fait fonctionner la pompe de l'unité de chauffage électrique mobile pendant quelque temps.
- Démarrez le mode de chauffage conformément au chapitre "Démarrage du mode chauffage"
- Si la pression dans le circuit de chauffage est trop faible, répétez les étapes jusqu'à ce que vous n'entendiez plus de bruits d'écoulement. Il faut à cet effet contrôler la pression et rajouter de l'eau si nécessaire.

i **REMARQUE !** Quelques jours après la mise en service, il est nécessaire de vérifier la purge de l'unité de chauffage électrique mobile et de l'installation de chauffage.

5.6.4. Functiecontrole uitvoeren

Na de installatie en inbedrijfstelling van het apparaat moet een afsluitende functiecontrole worden uitgevoerd.

- Controleer de loopgeluiden van de circulatiepomp.
- Zet de GEWENSTE temperatuur op het bedieningspaneel op een waarde van minstens 30 °C.
- Observeer de weergave „Actuele temperatuur“ op het bedieningspaneel. De temperatuur moet gaan stijgen.

5.6.4. Performing Functional Checks

A final functional check must be executed after installation and commissioning of the mobile electrical heating unit:

- Check the running noise of the circulating pump.
- Set the SETPOINT temperature of the mobile electrical heating unit to a value of at least 30°C on the control panel.
- Observe the "ACTUAL Temperature" display on the control panel. The temperature should increase.

5.6.4. Réaliser un contrôle du fonctionnement

Il est nécessaire de réaliser un contrôle du fonctionnement après l'installation et la mise en service de l'unité de chauffage électrique mobile :

- Vérifiez les bruits de fonctionnement de la pompe de circulation.
- Réglez la température nominale à une valeur d'au moins 30°C sur le panneau de commande.
- Observez l'affichage "Température actuelle" sur le panneau de commande. La température doit augmenter.

6. Gebruik

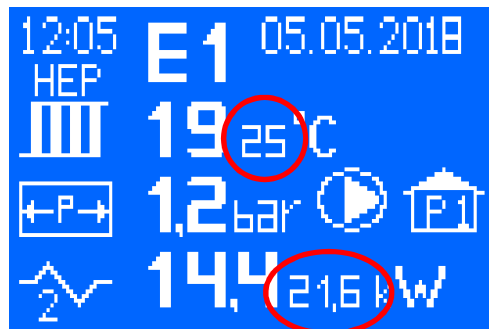
6. Operation

6. Fonctionnement

6.1. Starten van de verwarming

6.1. Starting the Heating Operation

6.1. Démarrage du mode chauffage



- Zet de bedienknop van de pomp op „Drukverschil variabel“ of „Drukverschil constant“.

Om de verwarming te starten gaat u als volgt te werk:

- Druk op de toets „SET“. De GEWENSTE temperatuur begint te knipperen.
- Druk op de toetsen „PLUS“ / „MIN“ om de gewenste temperatuur in te stellen.
- Bevestig de gewenste waarde met de toets „OK“. Het vastgelegd vermogen begint te knipperen.
- Druk op de toetsen „PLUS“ / „MIN“ om het gewenste vastgelegd vermogen in te stellen.
- Bevestig de gewenste waarde met de toets „OK“.

i De GEWENSTE temperatuur kan in stappen van 1 K tussen 10 en 90°C worden ingesteld. Het vastgelegd vermogen kan in stappen van 2,4 kW (MEZ 21) resp. 9 kW (MEZ 36) worden ingesteld

- Set the control knob of the pump to „Differential pressure variable“ or „Differential pressure constant“.

To start the heating operation, proceed as follows:

- Press "SET" key. The SETPOINT temperature starts flashing.
- Press the "PLUS" / "MINUS" keys, to set the desired SETPOINT temperature.
- Confirm the set value by pressing the "OK" key. The preset power starts flashing.
- Press the "PLUS" / "MINUS" keys, to set the desired preset power.
- Confirm the set value by pressing the "OK" key.

i The SETPOINT temperature can be set in steps of 1 K between 10 and 90 °C. The preset power can be set in steps of 2.4 kW (MEZ 21) respectively 9 kW (MEZ 36).

- Réglez le bouton de commande de la pompe sur la fonction "Variable de pression variable" ou "Constante de pression différentielle".

Veillez procéder comme suit afin de démarrer le mode chauffage :

- Appuyez sur la touche "SET". La température nominale commence à clignoter.
- Appuyez sur les touches "PLUS" / "MOINS" afin de définir la température nominale souhaitée.
- Validez la valeur réglée avec la touche "OK". La puissance définie commence à clignoter.
- Appuyez sur les touches "PLUS" / "MOINS" afin de paramétrer la puissance définie souhaitée.
- Validez la valeur réglée avec la touche "OK".

i La température nominale peut être réglée par palier d'1K entre 10 et 90 °C. La puissance définie peut être réglée par palier de 2,4 kW (MEZ 21) ou 9 kW (MEZ 36).

6.2. Programma voor zandcementvloeren vrijgeschakelen

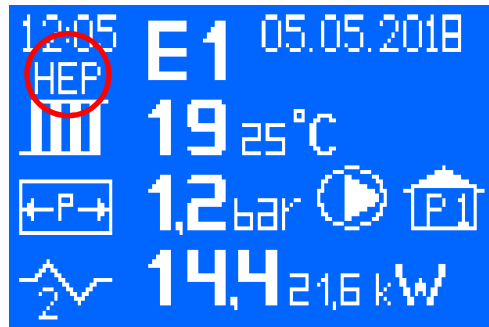
i Controleer eerst of het programma voor zandcementvloeren al vrijgeschakeld is. Als het programma voor zandcementvloeren al vrijgeschakeld is dan toont het hoofdbeeldscherm „HEP“ en u kunt dit hoofdstuk overslaan.

6.2. Activating the Screed Program

i First check whether the screed program has already been activated. If the screed program is already unlocked then the main screen shows "HEP" and you can skip this chapter.

6.2. Déverrouiller le programme de chape

i Vérifiez d'abord si le programme de chape a déjà été activé. Si le programme de la table est déjà déverrouillé, l'écran principal affiche "HEP" et vous pouvez ignorer ce chapitre.



Als het programma voor zandcementvloeren nog niet vrijgeschakeld is, dan gaat u als volgt te werk:

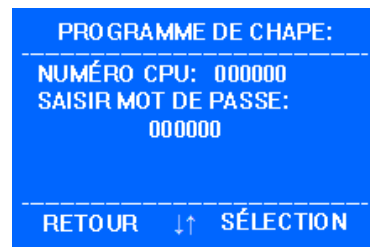
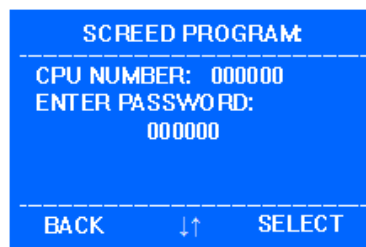
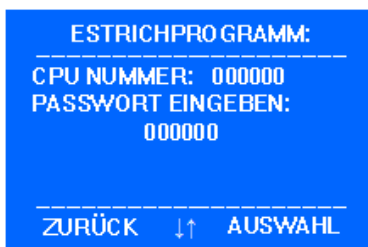
- Schakel het apparaat in via de netschakelaar.
- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“.

If the screed program is not activated then proceed as follows:

- Switch on the mobile electrical heating unit using the mains switch.
- Press the "OK" key for at least 5 seconds.

Si le programme de la table n'est pas activé, procédez comme suit:

- Activez l'unité de chauffage électrique mobile via l'interrupteur secteur.
- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes.



Voer uw persoonlijke vrijgeschakelcode voor het programma voor zandcementvloeren in. De vrijgeschakelcode is aangegeven op het apparaat.

- Druk hiervoor op de toetsen „PLUS“ / „MIN“ om het desbetreffende cijfer in te stellen.
- Bevestig de gewenste waarde met de toets „OK“. Het volgende cijfer begint te knipperen.
- Na de instelling van het laatste cijfer en de bevestiging met de toets „OK“ verschijnt gedurende 5 seconden een knipperend woord „AKTIVIERT“ (GEACTIVEERD).

Het programma voor zandcementvloeren is met succes vrijgeschakeld.

Enter your personal activation code for the screed program. The activation code is indicated on the device.

- To do so, press the "PLUS" / "MINUS" keys, to set the appropriate digits.
- Confirm the set value by pressing the "OK" key. The next digit starts flashing.
- After setting the last digit and confirming by pressing the "OK" key, the word "ACTIVATED" is shown flashing for about 5 seconds.

The screed program has been activated successfully.

Indiquez votre code de déverrouillage personnel pour le programme de chape. Le code de déverrouillage est indiqué sur l'appareil.

- Appuyez sur les touches "PLUS" / "MOINS" afin d'entrer le chiffre correspondant.
- Validez la valeur réglée avec la touche "OK".
- Le chiffre suivant commence à clignoter.
- Après le réglage du dernier chiffre et la validation avec la touche "OK", le message "ACTIVÉ" clignote à l'écran pendant environ 5 secondes.

Le programme de chape a été déverrouillé avec succès.

6.3. Programma voor zandcementvloeren deactiveren

- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Deaktivieren“ (Deactiveren)
- Bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Verander evt. de aangegeven waarde via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „OK“.

6.3. Deactivating the Screed Program

- Press the "OK" key for at least 5 seconds to enter the basic menu.
- Navigate with the "+" and "-" keys to the "Deactivate" submenu.
- Confirm your selection by pressing "OK".
- If necessary, change the displayed value to "YES" using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "OK".

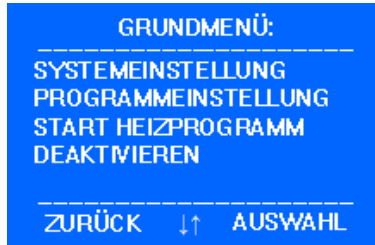
6.3. Désactiver le programme de chape

- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Désactiver"
- Confirmez votre choix avec la touche "OK".
- Modifiez, si nécessaire, la valeur affichée avec les touches "+" et "-" afin de choisir "OUI" et validez votre sélection avec la touche "OK".

6.4. Basismenu

i In dit menu zijn naast de normale verwarming uitgebreide functies beschikbaar en noodzakelijke parameters instelbaar.

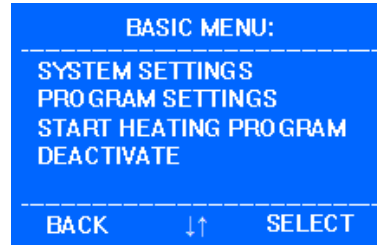
- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.



6.4. Basic Menu

i In this menu, in addition to the normal heating operation, advanced functions are available and the required parameters can be set.

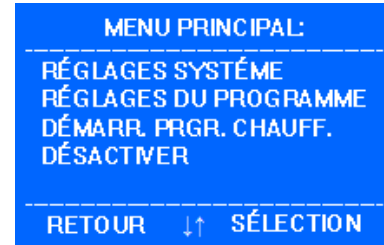
- Press the "OK" key for at least 5 seconds to go to the basic menu.



6.4. Menu principal

i Outre le mode de chauffage normal, ce menu permet d'accéder à des fonctions avancées et de définir des paramètres requis.

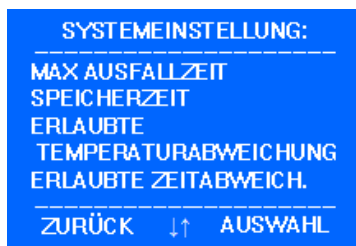
- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.



6.5. Systeeminstellingen

i In dit menu kunnen de noodzakelijke parameters voor het gebruik van de programma's voor zandcementvloeren worden ingesteld.

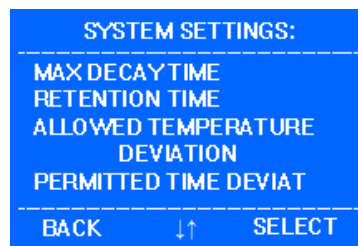
- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Systeeminstelling“ (Systeeminstellingen) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.



6.5. System Settings

i In this menu, required parameters for the operation of the screed programs can be set.

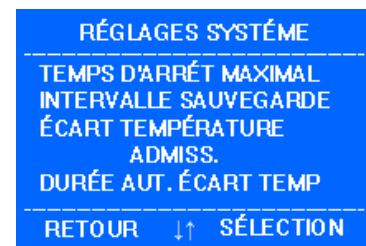
- Press the "OK" key for at least 5 seconds to go to the basic menu.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "System Settings" submenu and confirm your selection by pressing "OK".



6.5. Réglages système

i Dans ce menu, les paramètres requis pour le fonctionnement des programmes de la table peuvent être définis.

- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Réglages système" et validez votre choix avec la touche "OK".



6.5.1. Maximale uitvaltijd

i In dit ondermenu wordt de tijd ingesteld waarna in geval van een stroomuitval het programma voor zandcementvloeren niet voortgezet wordt.

- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Maximale Ausfallzeit“ (Maximale uitvaltijd) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Verhoog of verlaag de aangegeven waarde via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „SET“.

Bij een spanningsuitval worden de gegevens voor het meetprotocol opgeslagen in het interne geheugen van het apparaat.

Als de duur van de spanningsuitval geringer is dan de in het menu „Maximale Ausfallzeit“ (Maximale uitvaltijd) ingestelde uitvaltijd dan start het programma voor zandcementvloeren automatisch en de protocollering van de gegevens wordt voortgezet.

Als de duur van de spanningsuitval langer is dan de in het menu „Maximale Ausfallzeit“ (Maximale uitvaltijd) ingestelde uitvaltijd dan moet het programma voor zandcementvloeren handmatig opnieuw worden gestart..

6.5.1. Maximum Downtime

i In this submenu, the time is set after which the screed program will not be continued in case of power failure.

- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Maximum Downtime" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
- Increase or reduce the displayed value using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "SET".

In case of power failure, data for the measurement log is stored in the internal storage.

If the duration of the power failure is less than the downtime set in the "Maximum Downtime" menu, the screed program will automatically commence and data logging will be continued.

If the duration of the power failure is more than the downtime set in the "Maximum Downtime" menu, the screed program must be restarted manually.

6.5.1. Temps d'arrêt maximal

i Ce sous-menu permet de régler la durée après laquelle le programme de chape n'est pas poursuivi en cas de panne de courant.

- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Temps d'arrêt maximal" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Augmentez ou diminuez la valeur affichée avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "SET".

En cas de panne de courant, les données pour le protocole de mesure sont sauvegardées dans la mémoire interne de l'appareil.

Si la durée de la panne de courant est plus faible que le temps d'arrêt programmé dans le menu "Temps d'arrêt maximal", le programme de chape démarre automatiquement et l'enregistrement des données est poursuivi.

Si la durée de la panne de courant est plus élevée que le temps d'arrêt programmé dans le menu "Temps d'arrêt maximal", le programme de chape doit être redémarré manuel.

6.5.2. Opslagtijd

- i** In dit ondermenu wordt het tijdsinterval ingesteld waarna de meetgegevens van het programma voor zandcementvloeren regelmatig worden opgeslagen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Speicherzeit“ (Opslagtijd) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
 - Verhoog of verlaag de aangegeven waarde via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „SET“.

6.5.3. Toegestane temperatuurafwijking

- i** In dit menu wordt de maximaal toegestane afwijking van de ACTUELE temperatuur van de GEWENSTE temperatuur binnen een tijdsbereik ingesteld.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Erlaubte Temperaturabweichung“ (Toegestane temperatuurafwijking) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
 - Verhoog of verlaag de aangegeven waarde via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „SET“.

6.5.4. Toegestane tijdafwijking

- i** In dit ondermenu wordt de maximaal toegestane periode van de in het ondermenu „Erlaubte Temperaturabweichung“ (Toegestane temperatuurafwijking) ingestelde afwijking ingesteld.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Erlaubte Zeitabweichung“ (Toegestane tijdafwijking) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
 - Verhoog of verlaag de aangegeven waarde via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „SET“.

6.5.2. Storage Time

- i** In this submenu, the time interval is set after which the measured data of the screed program is regularly stored.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Storage Time" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
 - Increase or reduce the displayed value using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "SET".

6.5.3. Allowed Temperature Deviation

- i** In this submenu, the maximum allowed deviation of the ACTUAL temperature from the SETPOINT temperature within a time range is set.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Allowed Temperature Deviation" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
 - Increase or reduce the displayed value using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "SET".

6.5.4. Allowed Time Deviation

- i** In this submenu, the maximum allowed time range of the deviation set in the "Allowed Temperature Deviation" is set.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Allowed Time Deviation" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
 - Increase or reduce the displayed value using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "SET".

6.5.2. Intervalle de sauvegarde

- i** Dans ce sous-menu, l'intervalle de temps est réglé, après quoi les données mesurées du programme de chape sont stockées régulièrement.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Intervalle de sauvegarde" et validez votre choix avec la touche "OK".
 - Augmentez ou diminuez la valeur affichée avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "SET".

6.5.3. Écart de température admissible

- i** Ce sous-menu permet de régler l'écart maximal admissible entre la température actuelle et la température nominale pendant une certaine durée.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Écart de température admissible" et validez votre choix avec la touche "OK".
 - Augmentez ou diminuez la valeur affichée avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "SET".

6.5.4. Durée autorisée pour l'écart de température

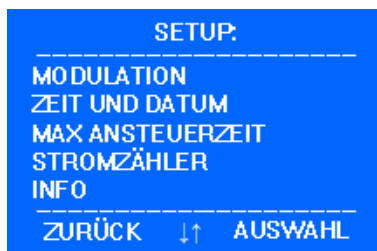
- i** Ce sous-menu permet de régler la durée maximale autorisée pour l'écart de température défini dans le sous-menu "Écart de température admissible".
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Durée autorisée pour l'écart de température" et validez votre choix avec la touche "OK".
 - Augmentez ou diminuez la valeur affichée avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "SET".

6.6. Setup-menu

i In dit menu kunnen aparte parameters worden veranderd. Aanvullend ontvangt u informatie over uw apparaat.

- Druk minstens 5 seconden op de toets „SET“ om in het setup-menu te komen.
- Voer de code „1203“ om in het setup-menu te komen.
- Druk hiervoor op de toetsen „PLUS“ / „MIN“ om het desbetreffende cijfer in te stellen.
- Bevestig de gewenste waarde met de toets „OK“. Het volgende cijfer begint te knipperen.
- Na de instelling van het laatste cijfer bevestigt u de ingevoerde code met de toets „OK“.

U bevindt zich nu in het setup-menu.

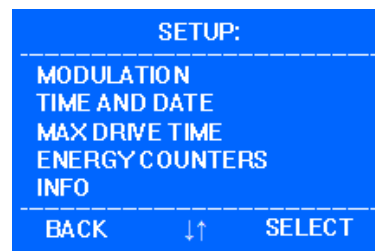


6.6. Setup Menu

i In this menu, special parameters can be changed. In addition, you will receive information on your mobile electrical heating unit.

- Press the "Set" key for at least 5 seconds to go to the Setup menu.
- Enter the code "1203" to go to the Setup menu.
- To do so, press the "PLUS" / "MINUS" keys, to set the appropriate digits.
- Confirm the set value by pressing the "OK" key. The next digit starts flashing.
- After the last digit has been set, confirm the code entered by pressing "OK".

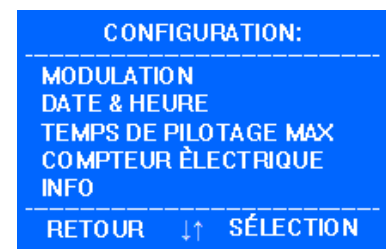
You are now in the Setup menu.



6.6. Menu de configuration

i Ce menu permet de modifier les paramètres spécifiques. Vous obtenez également des informations sur l'unité de chauffage électrique mobile.

- Appuyez sur la touche "SET" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu de configuration.
 - Indiquez le code "1203" pour accéder au menu de configuration.
 - Appuyez sur les touches "PLUS" / "MOINS" afin d'entrer le chiffre correspondant.
 - Validez la valeur réglée avec la touche "OK". Le chiffre suivant commence à clignoter.
 - Après avoir paramétré le dernier chiffre, validez le code entré avec la touche "OK".
- Vous vous trouvez maintenant dans le menu de configuration.



6.6.1. Modulatier

i In dit ondermenu wordt – indien nodig – de modulatie ingesteld. Als de modulatie ingesteld is op „AUS“ (UIT) dan wordt de GEWENSTE waarde voor de temperatuur met het hoogste vermogen aangelopen.

6.6.2. Tijd en datum

Om de tijd in te stellen gaat u als volgt te werk.

- Druk minstens 5 seconden op de toets „SET“. De datum begint te knipperen.
- Verhoog of verlaag de uren via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Verhoog of verlaag de minuten via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „OK“. De instellingsmodus gaat automatisch naar de instelling van de datum.

i Om de verandering op te slaan moet hij binnen 15 seconden worden bevestigd met de toets "OK".

Om de datum in te stellen gaat u als volgt te werk.

- Stel eerst de tijd in volgens hoofdstuk "Tijd en datum". Na de instelling van de tijd gaat de instellingsmodus automatisch naar de instelling van de datum.
- Verhoog of verlaag de dag, de maand en het jaar via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig elke keuze via de toets „OK“.

6.6.3. Maximale aanstuurtijd

i In dit ondermenu wordt de maximale aanstuurtijd van de relais ingesteld. Deze kan tussen 1 en 240 minuten worden ingesteld.

6.6.1. Modulation

i In this submenu, you can set the modulation, if necessary. If the modulation is set to "OFF", then the setpoint for the temperature is started with highest power.

6.6.2. Time and Date

To set the time, proceed as follows:

- Press the "SET" key for at least 5 seconds. The date starts flashing.
- Increase or reduce the hours using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "OK".
- Increase or reduce the minutes using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "OK". The setting mode automatically changes to the date setting.

i To store the change, confirm it by pressing the "OK" key within 15 seconds.

To set the date, proceed as follows:

- First set the time as described in chapter "Time and Date". After setting the time, the setting mode automatically changes to the date setting.
- Increase or reduce the day, the month and the year using the "+" and "-" keys and confirm each selection by pressing "OK".

6.6.3. Maximum Activation Time

i In this submenu, the maximum activation time of the relays is set. It can be set between 1 and 240 minutes.

6.6.1. Modulation

i Ce sous-menu permet, si nécessaire, de définir la modulation. Si la modulation est réglée sur "DE", le point de consigne pour la température la plus élevée est démarré.

6.6.2. Date et heure

Afin de définir l'heure, veuillez procéder comme suit :

- Appuyez sur la touche "SET" pendant au moins 5 secondes. La date commence à clignoter.
- Augmentez ou diminuez les heures avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Augmentez ou diminuez les minutes avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "OK". Le mode de réglage passe automatiquement au réglage de la date.

i Pour enregistrer la modification, il est nécessaire de la valider avec la touche "OK" dans les 15 secondes.

Afin de définir la date, veuillez procéder comme suit :

- Réglez tout d'abord l'heure conformément au chapitre "Date et heure". Après le réglage de l'heure, le mode de réglage passe automatiquement au réglage de la date.
- Augmentez ou diminuez le jour, le mois et l'année avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "OK".

6.6.3. Temps de pilotage maximal

i Ce sous-menu permet de régler le temps de pilotage maximal des relais. Il peut être réglé entre 1 et 240 minutes.

6.6.4. Stroommeter

i In dit ondermenu krijgt u informatie over de volgende bereiken:

Stroommeter actueel (Stromzähler aktuell)

Geeft het berekende stroomverbruik aan sinds het laatste terugzetten van de stroommeter.

Stroommeter zandcementvloer (Stromzähler Estrich)

Geeft het berekende stroomverbruik van het actieve programma voor zandcementvloeren aan.

Stroommeter totaal (Stromzähler Gesamt)

Geeft het totaal berekende stroomverbruik aan.

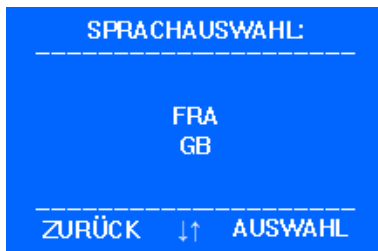
6.6.5. Info

i In dit ondermenu krijgt u informatie over de volgende bereiken:

- Versie van de hardware/software
- Status van CPU (frequentie van het in-/uitschakelen)
- Aanstuurtijden

6.6.6. Taalkeuze

i In dit ondermenu kunt u de taal instellen. Er worden alleen talen aangegeven die actueel niet ingesteld zijn.



6.6.7. Pin wijzigen

i In dit ondermenu kunt u de code „1203“ voor het setup-menu wijzigen.



6.6.4. Energy Counter

i This submenu gives you information on the following areas:

Energy Counter Current

Shows the calculated power consumption since the last reset of the energy counter.

Energy Counter Screenshot

Shows the calculated power consumption of the active screenshot program.

Energy Counter Total

Shows the total calculated power consumption.

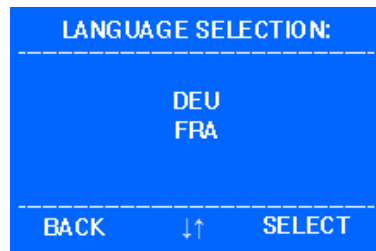
6.6.5. Info

i This submenu gives you information on the following areas:

- Version of the hardware/software
- CPU status (frequency of switch-on/switch-off)
- Activation times

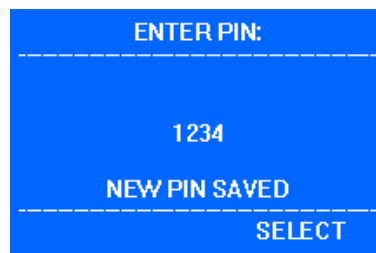
6.6.6. Language selection

i In this submenu you can set the language. Only the languages that are currently not set are displayed.



6.6.7. Change Pin

i In this menu, you can change the code "1203" for the Setup menu.



6.6.4. Compteur Électrique

i Dans ce sous-menu, vous obtenez des informations sur les éléments suivants :

Compteur Électrique actuel

Affiche la consommation d'énergie calculée depuis la dernière réinitialisation du compteur d'électricité.

Compteur Électrique chape

Affiche la consommation d'énergie calculée du fonction de chauffage.

Compteur Électrique total

Affiche la consommation d'énergie totale calculée.

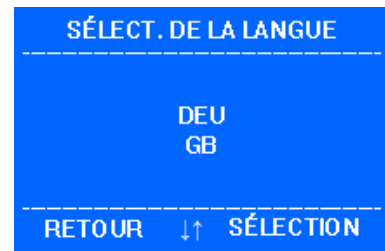
6.6.5. Info

i Dans ce sous-menu, vous obtenez des informations sur les éléments suivants :

- Version du matériel/logiciel
- Statut du CPU (récurrence mise en marche/arrêt)
- Temps de pilotage

6.6.6. Sélection de la langue

i Dans ce sous-menu, vous pouvez définir la langue. Seules les langues actuellement non définies sont affichées.



6.6.7. Modifier le code Pin

i Ce sous-menu permet de modifier le code "1203" pour le menu de configuration.

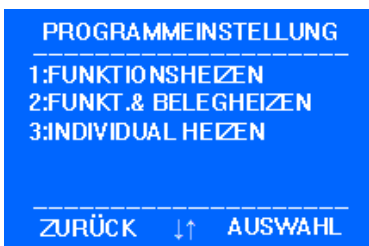


6.7. Programma-instellingen

i De temperatuurverloop van het programma „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen) en „Funktions- & Belegheizen“ (Functioneel verwarmen en verwarmen met protocol) kunnen alleen worden ingezien. Het temperatuurverloop van het programma „Individual Heizen“ (Individueel verwarmen) kan hier worden ingesteld.

! **VOORZICHTIG! Beschadiging van de zandcementvloer!**
Bij alle materialen van de zandcementvloeren moeten de vastleggingen van de fabrikant worden opgevolgd!

- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Programmeinstellung“ (Programma-instellingen) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.

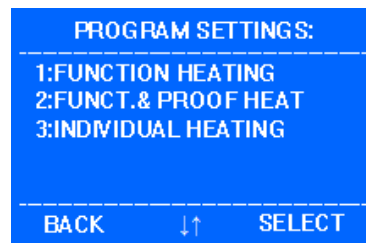


6.7. Program Settings

i The temperature profiles of the programs "Functional heating" and "Functional & Floor Covering Heating" can only be viewed. The temperature profile of the "Individual heating" program can be set here.

! **CAUTION! Damage to the screed!**
For all screed materials, the manufacturer's specifications must be followed!

- Press the "OK" key for at least 5 seconds to go to the basic menu.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Program Settings" submenu and confirm your selection by pressing "OK".

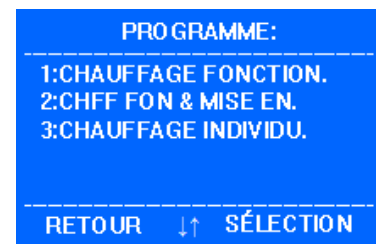


6.7. Réglages du programme

i Les profils de température des programmes "Chauffage fonctionnel" et "Chauffage fonctionnel & Mise en chauffe" peuvent uniquement être visualisés. Le profil de température du programme "Chauffage individuel" peut être réglé ici.

! **ATTENTION ! Endommagement de la chape !**
Il est impératif d'observer les prescriptions du fabricant pour tous les matériaux de chape !

- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Réglages du programme" et validez votre choix avec la touche "OK".



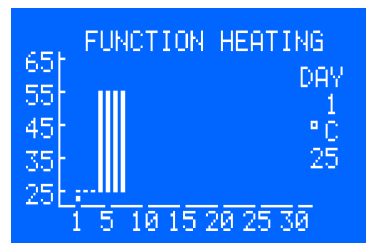
6.7.1. Functioneel verwarmen

i In dit ondermenu kan het temperatuurverloop van het programma „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen) alleen worden ingezien. Vooringestelde GEWENSTE temperaturen en perioden kunnen niet worden veranderd.



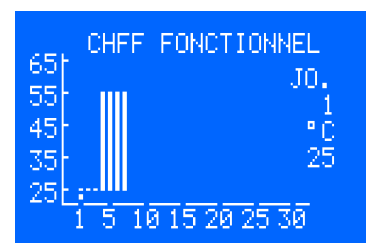
6.7.1. Functional Heating

i In this submenu, the temperature history of the "Functional Heating" program can only be viewed. Preset SETPOINT temperatures and time ranges according to the diagram cannot be changed.



6.7.1. Chauffage fonctionnel

i Dans ce sous-menu, l'historique de la température du programme "Chauffage fonctionnel" peut seulement être visualisé. Il n'est pas possible de modifier les températures nominales et les délais prédéfinis conformément au diagramme.



6.7.2. Functioneel verwarmen en verwarmen met protocol

i In dit ondermenu kan het temperatuurverloop van het programma „Funktions- & Belegheizen“ (Functioneel verwarmen en verwarmen met protocol) alleen worden ingezien. Vooringestelde GEWENSTE temperaturen en perioden volgens het diagram kunnen niet worden veranderd.



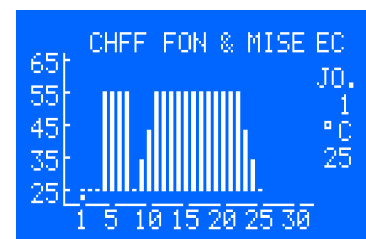
6.7.2. Functional & Floor Covering Heating

i In this submenu, the temperature history of the "Functional & Floor Covering Heating" program can only be viewed. Preset SETPOINT temperatures and time ranges according to the diagram cannot be changed.



6.7.2. Chauffage fonctionnel & Mise en chauffe

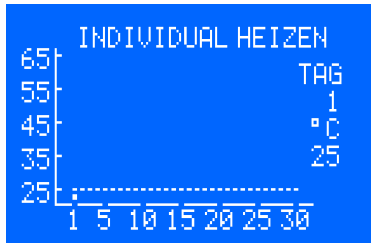
i Dans ce sous-menu, l'historique de la température du programme "Chauffage fonctionnel & Mise en chauffe" peut seulement être visualisé. Il n'est pas possible de modifier les températures nominales et les délais prédéfinis conformément au diagramme.



6.7.3. Individueel verwarmen

i In dit ondermenu wordt de werking met het programma „Individual Heizen“ (Individueel verwarmen) ingesteld. GEWENSTE temperaturen en perioden kunnen hier worden ingesteld.

- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Individual Heizen“ (Individueel verwarmen) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.



- Verhoog of verlaag de GEWENSTE temperatuur voor de eerste dag via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Verhoog of verlaag de GEWENSTE temperatuur voor de tweede dag via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Definieer zoals hierboven beschreven andere GEWENSTE temperaturen en dagen.
- Definieer vervolgens een extra dag met de GEWENSTE temperatuur 0 °C.
- Bevestig uw individueel verwarmingsprogramma tweemaal met de toets „SET“.
- Druk op de toets „SET“ om in het basismenu te komen.

6.7.4. Programma's voor zandcementvloeren starten

! Neem het hoofdstuk „Systeeminstellingen“ en het hoofdstuk „Spanningsuitval“ in acht.

! Zorg ervoor dat voor de start van een programma de datum en de tijd correct ingesteld zijn om later het meetprotocol voor documentatie en archivering te kunnen sorteren.

- Neem het hoofdstuk „Setup-menu“ in acht.

- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Start verwarmingsprogramma“ (Start verwarmingsprogramma) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen), „Funktions- & Belegheizen“ (Functioneel verwarmen en verwarmen met protocol) of „Individual Heizen“ (Individueel verwarmen) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Verander evt. de aangegeven waarde „NEIN“ (Nee) via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „SET“.

Het programma voor zandcementvloeren wordt gestart en het actieve programma op het hoofdbeeldscherm aangegeven:

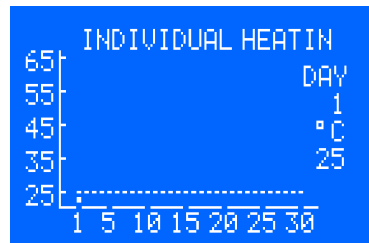


i Voor statusopvragen tijdens een actief programma neemt u het hoofdstuk „Programmastatus“ in acht,

6.7.3. Individual Heating

i In this submenu, the operation is set to the "Individual Heating" program. SETPOINT temperatures and time ranges can be set here.

- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Individual Heating" submenu and confirm your selection by pressing "OK".



- Increase or reduce the SETPOINT temperature for the first day using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "OK".
- Increase or reduce the SETPOINT temperature for the second day using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "OK".
- Define further SETPOINT temperatures and days as described above.
- Then define an additional day using the SETPOINT temperature 0 °C.
- Confirm your individual heating program by pressing the "SET" key twice.
- Press the "SET" key to go to the basic menu.

6.7.4. Start screed programmms

! Observe the chapter "System Settings" and the chapter "Power Failure".

! Ensure that the date and time are correctly set before starting a program in order to enable allocation of the measurement log to documentation and archiving at a later stage.

- Observe the chapter "Setup Menu".

- Press the "OK" key for at least 5 seconds to go to the basic menu.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Start heating program" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Functional Heating", "Functional & Floor covering heating" or "Individual heating", submenu and confirm your selection by pressing "OK".
- Change the displayed value "NO" to "YES" using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "SET".

The screed program is started and the active program is displayed on the main screen:

6.7.3. Chauffage individuel

i Ce sous-menu permet de paramétrer le fonctionnement avec le programme "Chauffage individuel". Les températures nominales et les délais peuvent être paramétrés ici.

- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Chauffage individuel" et validez votre choix avec la touche "OK".



- Augmentez ou diminuez la température nominale pour le premier jour avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Augmentez ou diminuez la température nominale pour le deuxième jour avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Définissez les autres températures nominales et les jours en procédant de la même manière.
- Définissez ensuite un jour supplémentaire avec une température nominale de 0°C.
- Validez votre programme de chauffage individuel en appuyant deux fois sur la touche "SET".
- Appuyez sur la touche "SET" pour accéder au menu principal.

6.7.4. Démarrer la fonction de chauffage

! Veuillez observer le chapitre "Réglages système" ainsi que le chapitre "Panne de courant".

! Veuillez-vous assurer, avant de démarrer un programme, que la date et l'heure soient correctement paramétrées afin de pouvoir assigner ultérieurement le protocole de mesure à la documentation et à l'archivage.

- Veuillez observer à cet effet le chapitre "Menu de configuration".

- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Démarr. Prgr. Chauff." et validez votre choix avec la touche "OK".
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Chauffage fonctionnel", "Chauffage fonctionnel" ou "Chauffage fonctionnel & Mise en chauffe" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Modifiez la valeur affichée "NON" à l'aide des touches "+" et "-" pour sélectionner "OUI" et validez votre choix avec la touche "SET".

Le fonction de chauffage est démarré et le programme actif est affiché à l'écran principal :

i For status queries while a program is active, please observe the chapter "Program Status".

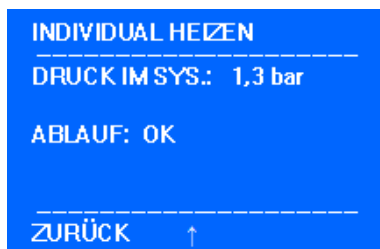
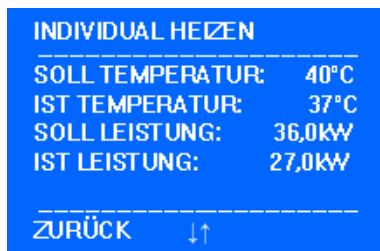
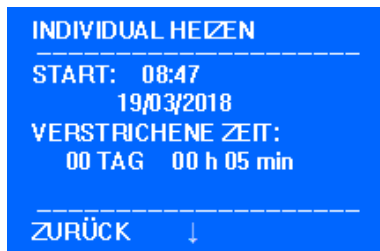
i Veuillez observer le chapitre "Statut du programme" pour les demandes de statut pendant un programme actif.

6.7.5. Programmastatus

i In dit ondermenu wordt alle belangrijke informatie over de actuele bedrijfstoestand aangegeven.

- Druk bij actief programma minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Programmastatus“ (Programmastatus) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Daten“ (Gegevens) of naar het ondermenu „Grafikanzeige“ (Grafische weergave) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.

De desbetreffende informatie over de actieve werking van het programma wordt aangegeven.

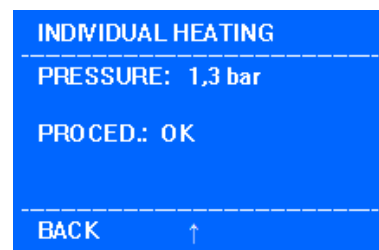
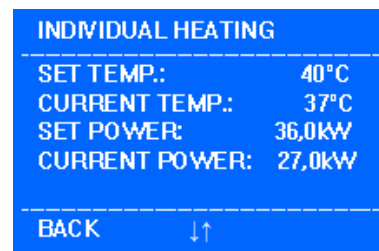
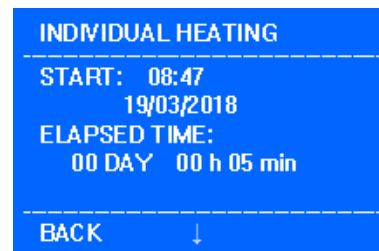


6.7.5. Program Status

i This submenu shows all important information on the current operational state.

- Press the "OK" key for at least 5 seconds to go to the basic menu while the program is active.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Program Status" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Data" submenu or to the "Graphic Display" submenu and confirm your selection by pressing "OK".

The information related to the active operation of the program is displayed.

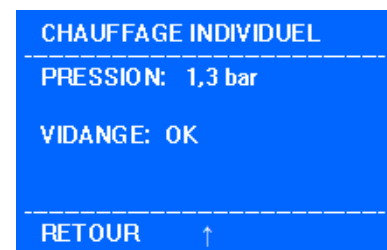
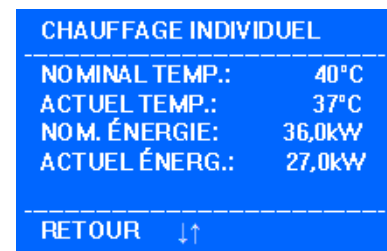
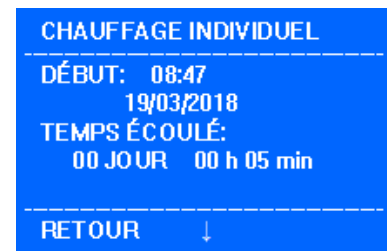


6.7.5. Statut du programme

i Ce sous-menu permet d'afficher toutes les informations relatives à l'état de service actuel.

- Lorsque le programme est activé, appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Statut du programme" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Données" ou au sous-menu "Affichage graphique" et validez votre choix avec la touche "OK".

Les informations correspondantes au mode actif du programme sont affichées.



6.7.6. Actief programma annuleren

Om een actief programma te stoppen gaat u als volgt te werk:

- Druk minstens 5 seconden op de toets „OK“ om in het basismenu te komen.
- Navigeer met de toetsen „+“ en „-“ naar het ondermenu „Stop verwarmingsprogramma“ (Stop verwarmingsprogramma) en bevestig uw keuze via de toets „OK“.
- Verander evt. de aangegeven waarde „NEIN“ (Nee) via de toetsen „+“ en „-“ in „JA“ en bevestig uw keuze via de toets „SET“.

Het actieve programma wordt geannuleerd.

6.7.6. Canceling the Active Program

To stop an active program, proceed as follows:

- Press the "OK" key for at least 5 seconds to go to the basic menu.
- Use the "+" and "-" keys to navigate to the "Stop Heating Program" submenu and confirm your selection by pressing "OK".
- Change the displayed value "NO" to "YES" using the "+" and "-" keys and confirm your selection by pressing "SET".

The active program is canceled.

6.7.6. Interrompre le programme actif

Veillez procéder comme suit pour interrompre un programme actif :

- Appuyez sur la touche "OK" pendant au moins 5 secondes pour accéder au menu principal.
- Naviguez avec les touches "+" et "-" pour accéder au sous-menu "Arrêt programme de chauffage" et validez votre choix avec la touche "OK".
- Modifiez la valeur affichée "NON" à l'aide des touches "+" et "-" pour sélectionner "OUI" et validez votre choix avec la touche "SET".

La programme actif est interrompu.

6.7.7. Meetwaarden opslaan op USB-geheugenstick

i Tijdens de modi „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen), „Funktions- & Belegheizen“ (Functioneel verwarmen en verwarmen met protocol) en „Individual Heizen“ (Individueel verwarmen) worden alle GEWENSTE en ACTUELE waarden opgeslagen. De tien laatste, met succes afgesloten opnamen blijven in het geheugen van het apparaat.

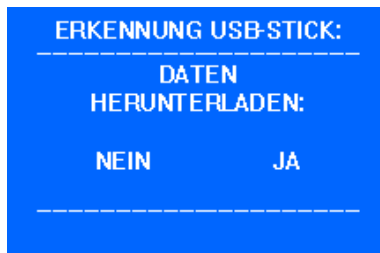
i De USB-geheugenstick moet geformatteerd in het bestandsformaat FAT16 of FAT32.

i Trek de USB-geheugenstick pas uit de USB-port als de melding „USB-Stick trennen“ (USB-stick uitwerpen) verdwenen is!

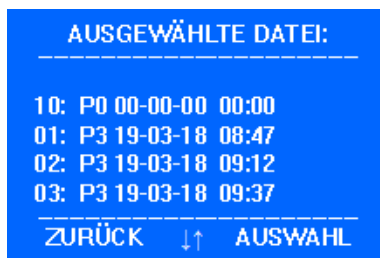
i Nadat u de USB-geheugenstick uit de USB-port van het apparaat getrokken hebt moet u circa 5 seconden wachten tot het apparaat herkent dat opnieuw een USB-geheugenstick ingestoken is.

Om de meetgegevens op een USB-geheugenstick op te slaan gaat u als volgt te werk:

- Steek een USB-geheugenstick in de USB-port van het apparaat. De succesvolle verbinding wordt aangegeven op de display.



- Bevestig via de toetsen „+“ en „-“ de instelling „JA“.



- Kies via de toetsen „+“ en „-“ het gewenste bestand en bevestig uw keuze via de toets „OK“. Het bestand wordt op de USB-geheugenstick geladen.



6.7.7. Storing Measured Values on a USB Stick

i During the "Functional Heating", "Functional & Floor Covering Heating" and "Individual Heating" operating modes, all SETPOINT and ACTUAL values will be stored. The ten last successfully completed recordings remain in the device storage.

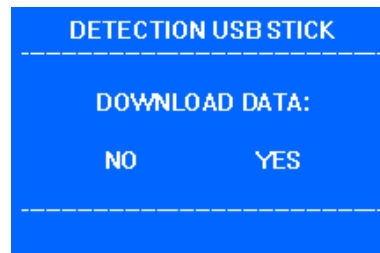
i The USB memory stick must be formatted in FAT16 or FAT32 file format.

i Remove the USB stick from the USB port of the mobile electrical heating unit only after the "Remove USB Stick" message has gone out!

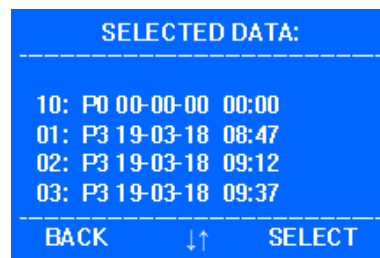
i After having removed the USB stick from the USB port of the mobile electrical heating unit, you'll have to wait for about 5 seconds until the mobile electrical heating unit will recognize the re-insertion of the USB stick.

To back up the measurement data on a USB stick, proceed as follows:

- Connect a USB stick to the USB port of the mobile electrical heating unit. A successful connection is shown on the display.



- Use the "+" and "-" keys to confirm the setting "YES".



- Use the "+" and "-" keys to select the desired file and confirm your selection by pressing "OK". The file is loaded to the USB stick.



6.7.7. Sauvegarder les valeurs de mesure sur la clé USB

i Toutes les valeurs nominales et actuelles sont sauvegardées pendant les modes de service "Chauffage fonctionnel", "Chauffage fonctionnel & Mise en chauffe" et "Chauffage individuel". Les dix derniers enregistrements terminés avec succès sont conservés dans la mémoire de l'appareil.

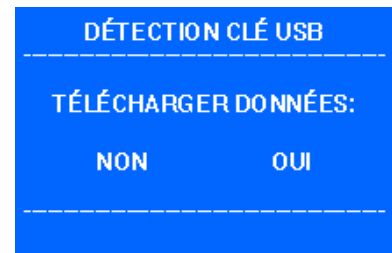
i La clé USB doit être formatée au format de fichier FAT16 ou FAT32.

i Déconnectez la clé USB du port USB de l'unité de chauffage électrique mobile uniquement lorsque le message "Retirer la clé USB" disparaît !

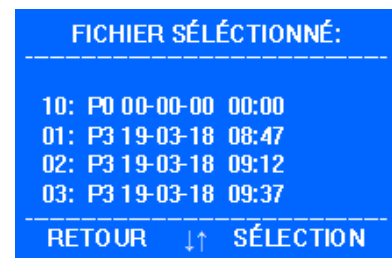
i Après avoir retiré la clé USB du port USB de l'unité de chauffage électrique mobile, vous devez attendre environ 5 secondes jusqu'à ce que l'unité de chauffage électrique mobile détecte de nouveau la clé USB.

Veuillez procéder comme suit pour sauvegarder les données de mesure sur une clé USB :

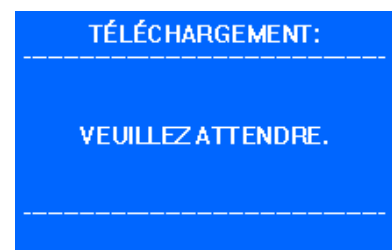
- Insérez une clé USB dans le port USB de l'unité de chauffage électrique mobile. L'établissement de la connexion est affiché à l'écran.



- Choisissez "OUI" avec les touches "+" et "-".



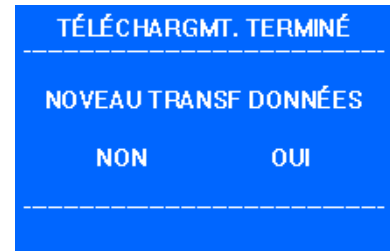
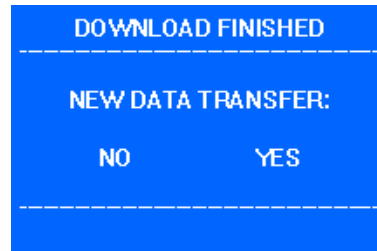
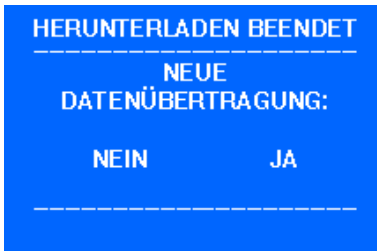
- Choisissez le fichier souhaité avec les touches "+" et "-" et validez votre choix avec la touche "OK". Le fichier est chargé sur la clé USB.



De succesvolle gegevensoverdracht wordt aangegeven op de display.

A successful data transmission is shown on the display.

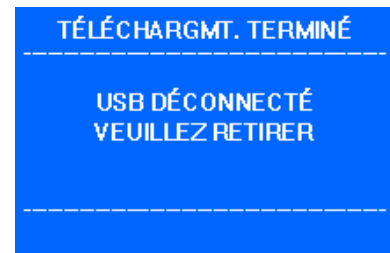
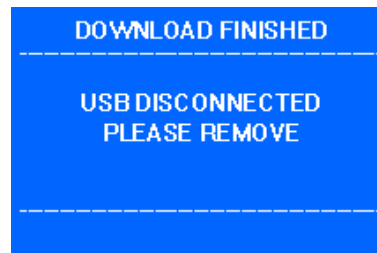
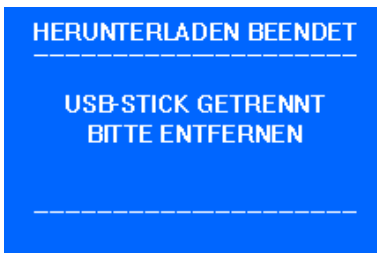
Le transfert des données effectué avec succès est affiché à l'écran.



- Kies de instelling „NEIN“ (Nee).
- Verwijder de USB-geheugenstick pas uit de USB-port nadat de volgende melding verdwenen is!

- Select the setting "NO".
- Remove the USB stick only after the following message has gone out:

- Choisissez le réglage "NON".
- Retirez la clé USB uniquement lorsque le message suivant disparaît :



Het apparaat maakt voor de overdracht een nieuwe map aan op de USB-geheugenstick. De naam van de map bevat de volgend informatie:

- CPU-nummer van het apparaat
- Start-datum van het programma voor zandcementvloeren
- Start-tijd van het programma voor zandcementvloeren

Het getransfereerde bestand [.svg/.csv] kan met een dubbelklik worden geopend met iedere browser. De naam van het bestand bevat de volgend informatie:

- Nummer van het programma voor zandcementvloeren (P1/P2/P3)
- Start-datum van het programma voor zandcementvloeren
- Start-tijd van het programma voor zandcementvloeren

For transmission, the mobile electrical heating unit will create a new folder on the USB stick.

The folder designation contains the following information:

- CPU number of the mobile electrical heating unit
- Start date of the relevant screed program
- Start time of the relevant screed program

The transmitted file [.svg/.csv] can be opened in any browser with a double-click. The file designation contains the following information:

- Screed program number (P1/P2/P3)
- Start date of the relevant screed program
- Start time of the relevant screed program

L'unité de chauffage électrique mobile crée un nouveau dossier pour le transfert des données sur la clé USB. Le nom du dossier contient les informations suivantes :

- Numéro CPU de l'unité de chauffage électrique mobile
- Date de démarrage du programme de chape correspondant
- Heure de démarrage du programme de chape correspondant

Le fichier transféré [.svg/.csv] peut s'ouvrir avec chaque navigateur par un simple double-clic. Le nom du fichier contient les informations suivantes :

- Numéro du programme de chape (P1/P2/P3)
- Date de démarrage du programme de chape correspondant
- Heure de démarrage du programme de chape correspondant

7. Buitenbedrijfstelling

Om het apparaat buiten bedrijf te stellen gaat u als volgt te werk:

- Zet de GEWENSTE temperatuur en het vastgelegd vermogen op minimum en wacht tot de temperatuur in het verwarmingscircuit onder 30 °C gevallen is.
- Schakel het apparaat uit via de netschakelaar op het bedieningspaneel.
- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening via de aansluitkabel door de netstekker eruit te trekken.
- Sluit een aftapslang aan op één van de vul-/aftapkranen.
- Open de vul-/aftapkraan en tap het water volledig af.
- Verwijder na de aftapprocedure de aftapslang.

i **OPMERKING!** Om het aftapproces te versnellen sluit u op beide vul-/aftapkranen aftapslangen aan en opent u beide vul-/aftapkranen.

7. Decommissioning

To decommission the mobile electrical heating unit, proceed as follows:

- Set the SETPOINT temperature and the preset power to its minimum value and wait until the temperature in the heating circuit has fallen below 30°C.
- Switch off the mobile electrical heating unit using the mains switch on the control panel.
- Disconnect the power supply of the mobile electrical heating unit by pulling the mains plug.
- Connect a drain hose to one of the fill/drain taps.
- Open the fill/drain tap and drain the entire water.
- Remove the drain hose after draining is complete.

i **NOTE!** Connect drain hoses to both fill/drain taps and open both of them to speed up the draining procedure.

7. Mise hors service

Veillez procéder comme suit pour mettre hors service l'unité de chauffage électrique mobile :

- Mettez la température nominale et la puissance définie au minimum et attendez jusqu'à ce que la température du circuit de chauffage soit inférieure à 30°C.
- Désactivez l'unité de chauffage électrique mobile via l'interrupteur secteur sur le panneau de commande.
- Débranchez l'unité de chauffage électrique mobile de l'alimentation en courant via le câble de raccordement en tirant sur la fiche secteur.
- Raccordez un flexible de vidange sur l'un des robinets de remplissage/de vidange.
- Ouvrez le robinet de remplissage/de vidange et laissez l'eau s'écouler dans son intégralité.
- Retirez le flexible de vidange une fois le processus terminé.

i **REMARQUE !** Afin d'accélérer le processus de vidange, raccordez des flexibles de vidange sur les deux robinets de remplissage/de vidange et ouvrez les deux robinets de remplissage/de vidange.

8. Onderhoud

Het onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door dienovereenkomstig gekwalificeerd vakpersoneel in overeenstemming met de geldende normen en voorschriften. Componenten die zich niet in een onberispelijke toestand bevinden moeten onverwijld worden vervangen. Er mogen alleen originele reserve- en slijtageonderdelen worden gebruikt. Bij extern verkregen onderdelen is niet gewaarborgd dat deze onderdelen verantwoord en zeker geconstrueerd en gefabriceerd zijn.

⚠ **GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!**

De behuizing van het apparaat mag alleen worden geopend als het apparaat losgekoppeld is van de elektrische stroomvoorziening!

⚠ **GEVAAR! Levensgevaar door defect apparaat!**

Lekkages, beschadigde aansluitkabels of defecte veiligheidsinrichtingen aan het apparaat vormen een levensbedreigend risico.

- Na beëindiging van de onderhoudswerkzaamheden moeten worden gecontroleerd of alle veiligheidsinrichtingen functioneren!
- Defect apparaat niet gebruiken!

i **OPMERKING!** Laat het apparaat jaarlijks onderhouden door HOTMOBIL. Zo waarborgt u een lange levensduur en maximale uitvalzekerheid voor uw apparaat.

8. Maintenance

The mobile electrical heating unit must be maintained by a suitably qualified expert according to the appropriate standards and regulations. Components which are not in perfect condition must be replaced immediately. Use only original spare parts and wearing parts. It cannot be guaranteed that components supplied by third-parties are designed and manufactured such that they meet the stress and safety requirements.

⚠ **DANGER! Danger of death due to electric shock!**

The housing of the mobile electrical heating unit may only be opened when the device is disconnected from the electrical power supply!

⚠ **DANGER! Danger to life due to defective mobile electrical heating unit!**

Leaks, damaged mains cables or defective safety devices on the mobile electrical heating unit constitute a life-threatening risk.

- After maintenance work is complete, all safety devices are to be checked for proper functioning!
- Do not operate a defective mobile electrical heating unit!

i **NOTE!** Have the mobile electrical heating unit maintained once a year by HOTMOBIL. This will ensure a long life cycle and maximum reliability of your mobile electrical heating unit.

8. Maintenance

Seul un personnel spécialisé et qualifié est autorisé à effectuer la maintenance de l'unité de chauffage électrique mobile dans le respect des normes et des prescriptions en vigueur. Les composants qui ne se trouvent pas dans un état parfait doivent être immédiatement remplacés. N'utilisez que des pièces d'usure et des pièces de rechange d'origine. Les pièces provenant d'autres fournisseurs n'offrent pas de garantie de construction et de fabrication conformes aux exigences de qualité et de sécurité.

⚠ **DANGER ! Danger de mort par décharge électrique !** Le boîtier de l'unité de chauffage électrique mobile ne doit être ouvert que si l'appareil est déconnecté de l'alimentation électrique !

⚠ **DANGER Danger de mort en cas d'unité de chauffage électrique mobile défectueuse !**

Les problèmes d'étanchéité, les câbles de raccordement endommagés ou les dispositifs de sécurité défectueux sur l'unité de chauffage électrique mobile représentent un risque mortel.

- Après la fin des travaux de maintenance, contrôler le bon fonctionnement de l'ensemble des dispositifs de sécurité !
- Ne pas faire fonctionner une unité de chauffage électrique mobile défectueuse !

i **REMARQUE !** Faites appel à HOTMOBIL pour l'entretien annuel de l'unité de chauffage électrique mobile. Vous assurez ainsi une longue durée de vie et une fiabilité maximale de votre unité de chauffage électrique mobile.

8.1. Onderhouds- en inspectielijst

De volgende gegevens baseren op de ervaringen van een gemiddeld gebruik. Bij intensief gebruik of bij ongunstige gebruiksomstandigheden zijn kortere onderhoudsintervallen noodzakelijk.

8.1. Maintenance and Inspection List

The following information is based on experience and average use. In case of more intensive use or disadvantageous operating conditions, shorter maintenance periods are required.

8.1. Liste des intervalles de maintenance et des opérations d'inspection

Les indications suivantes sont basées sur les expériences gagnées dans le cadre d'une utilisation moyenne. Dans le cas d'une utilisation plus importante ou dans des conditions moins favorables, il faudra raccourcir les intervalles.

Interval Interval Intervalle	Werkzaamheid Activity Action
Voor gebruik Before operation Avant le fonctionnement	Veiligheidsinrichtingen controleren / <i>Check safety equipment</i> / Vérifier les dispositifs de sécurité Apparaat controleren / <i>Check mobile electrical heating unit</i> / Contrôler l'unité de chauffage électrique mobile Aansluitkabels en verbindingsledingen controleren / <i>Check mains cable and connecting lines</i> / Contrôler le câble de raccordement et les conduites de raccordement
Na gebruik After operation Après le fonctionnement	Apparaat controleren / <i>Check mobile electrical heating unit</i> / Contrôler l'unité de chauffage électrique mobile
Dagelijks Daily Chaque jour	Bandenspanning van het transportonderstel controleren / <i>Check the pushcart's tire pressure</i> / Vérifiez la pression des pneus du chariot de transport Aansluitkabels en verbindingsledingen controleren / <i>Check mains cable and connecting lines</i> / Contrôler le câble de raccordement et les conduites de raccordement
Maandelijks Monthly Chaque mois	Druk van de verwarmingsinstallatie controleren / <i>Check the heating system pressure</i> / Vérifier la pression de l'installation de chauffage
Naar behoefte As required Selon les besoins	Apparaat ontkalken / <i>Decalcify the mobile electrical heating unit</i> / Détartrer l'unité de chauffage électrique mobile
Volgens wettelijke regelingen According to statutory regulations Selon les réglementations légales	Uitvoering van DGUV V3 controle / <i>Execute DGUV V3 testing</i> / Réalisation du contrôle DGUV V3

Tabel 2: Onderhouds- en inspectielijst

Table 2: Maintenance and inspection list

Tableau 2 : Liste des intervalles de maintenance et des opérations d'inspection

8.2. Behuizing reinigen

Reinig de behuizing van het apparaat en het transportonderstel met een vochtige doek.

i **OPMERKING!** Gebruik geen scherpe of bijtende reinigingsmiddelen.

8.2. Cleaning the Housing

Clean the housing of the mobile electrical heating unit and the pushcart using a moist cloth.

i **NOTE!** Do not use any sharp tools or caustic cleaning agents.

8.2. Nettoyer le boîtier

Nettoyez le boîtier de l'unité de chauffage électrique mobile ainsi que le chariot de transport à l'aide d'un chiffon humide.

i **REMARQUE !** N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou coupants.

8.3. Druk van de verwarmingsinstallatie controleren

De druk van de verwarmingsinstallatie moet minstens 1 bar bedragen en moet regelmatig worden gecontroleerd door de gebruiker.

Valt de druk van de verwarmingsinstallatie onder 0,5 bar wordt de cv-ketel geblokkeerd door de geïntegreerde druksensor tot een druk van minstens 0,9 bar bereikt is.

Overschrijdt de druk van de verwarmingsinstallatie 3 bar wordt het veiligheidsventiel aan de onderzijde van het apparaat geopend en water wordt afgetapt.

8.3. Check the Heating System Pressure

The heating system pressure must be at least 1 bar and checked by the user periodically.

If the heating system pressure falls below 0.5 bar, the heat generator will be blocked by the integrated pressure sensor until a pressure of at least 0.9 bar is reached.

If the heating system pressure exceeds 3 bar, the safety valve under the mobile electrical heating unit will open and drain water.

8.3. Vérifier la pression de l'installation de chauffage

La pression de l'installation de chauffage doit être d'au moins 1 bar et doit être régulièrement vérifiée par l'utilisateur.

Si la pression de l'installation de chauffage chute à moins de 0,5 bar, le générateur de chaleur est verrouillé par le capteur de pression intégré jusqu'à ce qu'une pression d'au moins 0,9 bar soit atteinte dans l'installation de chauffage.

Si la pression de l'installation de chauffage dépasse 3,0 bars, la soupape de sécurité s'ouvre sur le côté inférieur de l'unité de chauffage électrique mobile et l'eau s'écoule.

8.4. Apparaat ontkalken

Het apparaat moet regelmatig worden ontkalkt met een normaal ontkalkingsmiddel volgens de aanwijzingen voor gebruik van het middel. De frequentie richt zich naar de waterhardheid van het verwarmingswater.

i **OPMERKING!** Kalk kan leiden tot putjes en tot oververhitting van de verwarmingselementen. Het apparaat kan worden ontkalkt door dienovereenkomstig gekwalificeerd personeel of door HOTMOBIL.

8.4. Decalcifying the Mobile Electrical Heating Unit

The mobile electrical heating unit should be decalcified periodically with a commercially available decalcifying agent according to its application instructions. The frequency should be based on the degree of water hardness.

i **NOTE!** Lime scale can lead to pitting corrosion and to overheating of the heating elements. Decalcification of the mobile electrical heating unit may be performed either by an expert or HOTMOBIL.

8.4. Détartrer l'unité de chauffage électrique mobile

L'unité de chauffage électrique mobile doit être régulièrement détartrée à l'aide d'un détartrant conformément aux consignes d'utilisation de ce dernier. La fréquence du détartrage dépend du degré de dureté de l'eau de chauffage.

i **REMARQUE !** Le calcaire peut entraîner une corrosion par piqûres ainsi qu'une surchauffe des barres chauffantes. L'unité de chauffage électrique mobile peut être détartrée par un personnel spécialisé et qualifié ou par HOTMOBIL.

8.5. Verwarmingsinstallatie bijvullen

Neem de gegevens in het hoofdstuk " Verwarmingsinstallatie vullen en ontluichten" in acht.

8.6. Apparaat controleren

Na ieder gebruik moet aan het apparaat een visuele controle worden uitgevoerd:

- Schakel het apparaat UIT via de netschakelaar.
- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening via de aansluitkabel door de netstekker eruit te trekken.
- Voer een visuele controle aan het apparaat uit:
- Controleer het apparaat op eventueel waterverlies en ondichtheid.
- Controleer de aansluitkabel en de netstekker op beschadiging.
- Is bij de visuele controle een beschadiging of een ondichtheid ontdekt dan mag het apparaat niet worden gebruikt. Neem evt. contact op met HOTMOBIL.

8.7. Veiligheidsinrichtingen controleren

De veiligheidsinrichtingen van het apparaat moeten voor ieder gebruik door dienovereenkomstig gekwalificeerd personeel worden gecontroleerd.

De volgende componenten moeten hierbij worden gecontroleerd op een correcte functie:

- Veiligheidsventiel
- Automatische ontluchter
- Veiligheidstemperatuurbegrenzer
- Druksensor (aan de pomp)

i **OPMERKING!** Wij adviseren de veiligheidsinrichtingen minstens één maal jaarlijks te laten controleren door HOTMOBIL.

8.8. Bandenspanning van het transportonderstel controleren

Een correcte bandenspanning vergemakkelijkt het transport en zorgt voor een stabiele plaatsing.

- Bandenspanning controleren met een drukmeetapparaat.
- De bandenspanning moet 1 bar bedragen.
- Vul bij een te geringe luchtdruk bij.
- Vervang de banden indien lucht uit de banden ontsnapt.

Neem voor de verkrijgbaarheid van vervangende banden contact op met HOTMOBIL.

8.5. Recharging the Heating System

Please refer to the information in chapter "Filling and Draining the Heating System".

8.6. Checking the Mobile Electrical Heating Unit

After each usage, a visual inspection of the mobile electrical heating unit should be performed:

- Switch off the mobile electrical heating unit using the mains switch.
- Disconnect the power supply of the mobile electrical heating unit by pulling the mains plug.
- Visually inspect the mobile electrical heating unit:
- Check the mobile electrical heating unit for any water leaks.
- Check the mains cable and wall plug for damage.
- If damage or leakage has been discovered during the visual inspection, the mobile electrical heating unit must not be used. In this case, contact HOTMOBIL.

8.7. Checking the Safety Equipment

The safety equipment of the mobile electrical heating unit must be inspected by qualified personnel prior to every operation.

The following components must be checked for proper functioning:

- Safety valve
- Automatic bleeder
- Safety temperature limiter
- Pressure sensor (on the pump)

i **NOTE!** We recommend to have the safety equipment tested by HOTMOBIL at least annually.

8.8. Checking the Pushcart's Tire Pressure

Proper tire pressure makes transportation easier and ensures stable installation.

- Check the tire pressure using a pressure-testing device.
 - The tire pressure should be 1 bar.
 - Inflate the tire if the pressure is too low.
 - If air is leaking, change the tires.
- To acquire replacement tires, contact HOTMOBIL.

8.5. Remplir l'installation de chauffage

Observez les indications du chapitre "Remplissage et purge de l'installation de chauffage".

8.6. Contrôler unite de chauffage électrique mobile

Il est nécessaire d'effectuer un contrôle visuel de l'unité de chauffage électrique mobile après chaque intervention :

- Déconnectez l'unité de chauffage électrique mobile via l'interrupteur secteur.
- Débranchez l'unité de chauffage électrique mobile de l'alimentation en courant via le câble de raccordement en tirant sur la fiche secteur.
- Procédez à un contrôle visuel de l'unité de chauffage électrique mobile :
- Vérifiez l'éventuelle présence de fuites d'eau et de problèmes d'étanchéité sur l'unité de chauffage électrique mobile.
- Vérifiez que le câble de raccordement et la fiche secteur ne soient pas endommagés.
- Si vous découvrez un endommagement ou un problème d'étanchéité pendant le contrôle visuel, l'unité de chauffage électrique mobile ne doit pas être mise en service. Veuillez éventuellement prendre contact avec HOTMOBIL.

8.7. Contrôler les dispositifs de sécurité

The safety equipment of the mobile electrical heating unit must be inspected by qualified personnel prior to every operation.

Les dispositifs de sécurité de l'unité de chauffage électrique mobile doivent être contrôlés avant chaque utilisation par un personnel spécialisé et qualifié.

- Il est nécessaire de vérifier à cet effet le fonctionnement des composants suivants :
- Soupape de sécurité
- Aérateur automatique
- Limiteur de température de sécurité
- Capteur de pression (sur la pompe)

i **REMARQUE !** Nous vous recommandons de faire contrôler les dispositifs de sécurité au moins une fois par an par HOTMOBIL.

8.8. Pression d pneus du chariot de transport

Une bonne pression des pneus facilite le transport et garantit une bonne stabilité.

- Vérifier la pression des pneus avec un dispositif de contrôle de la pression.
- La pression des pneus doit être d'1 bar.
- Rajoutez de l'air si la pression est trop basse.
- Changez les pneus si de l'air s'échappe des pneus.
- Prenez contact avec HOTMOBIL si vous souhaitez acheter des pneus de rechange.

9. Storing en reparatie



GEVAAR! Levensgevaar door defect apparaat!

Lekkages, beschadigde aansluitkabels of defecte veiligheidsinrichtingen aan het apparaat vormen een levensbedreigend risico als het verder wordt gebruikt.

- Defect apparaat niet meer gebruiken!
- Apparaat niet meer gebruiken en buiten bedrijf stellen!

9. Malfunctions and Repair



DANGER! Danger to life due to defective mobile electrical heating unit!

Leaks, a damaged mains cable or defective safety devices on the mobile electrical heating unit constitute a life-threatening risk if operation is continued.

- Do not continue to operate a defective mobile electrical heating unit!
- Switch off and decommission the mobile electrical heating unit!

9. Défaits et réparation



DANGER ! Danger de mort en cas d'unité de chauffage électrique mobile défectueuse !

Les problèmes d'étanchéité, les câbles de raccordement endommagés ou les dispositifs de sécurité défectueux sur l'unité de chauffage électrique mobile représentent un risque mortel si l'unité continue de fonctionner.

- Ne pas faire fonctionner une unité de chauffage électrique mobile défectueuse !
- Désactiver l'unité de chauffage électrique mobile et la mettre hors service !

9.1. Stroomuitval

Bij een spanningsuitval worden de gegevens voor het meetprotocol opgeslagen in het interne geheugen van het apparaat.

Als de duur van de spanningsuitval geringer is dan de in het menu „Ausfallzeit“ (Uitvaltijd) ingestelde uitvaltijd dan start het programma voor zandcementvloeren automatisch en de protocollering van de gegevens wordt voortgezet.

Als de duur van de spanningsuitval langer is dan de in het menu „Ausfallzeit“ (Uitvaltijd) ingestelde uitvaltijd dan moet het programma voor zandcementvloeren handmatig opnieuw worden gestart..

9.1. Power Failure

In case of power failure, data for the measurement log is saved in the internal memory.

If the duration of the power failure is less than the downtime set in the "Downtime" menu, the screed program will automatically commence and data logging will be continued.

If the duration of the power failure is more than the downtime set in the "Downtime" menu, the screed program must be restarted manually.

9.1. Panne de courant

En cas de panne de courant, les données pour le protocole de mesure sont sauvegardées dans la mémoire interne de l'appareil. Si la durée de la panne de courant est plus faible que le temps d'arrêt programmé dans le menu "Temps d'arrêt", le programme de chape démarre automatiquement et l'enregistrement des données est poursuivi.

Si la durée de la panne de courant est plus élevée que le temps d'arrêt programmé dans le menu "Temps d'arrêt", le programme de chape doit être redémarré manuel.

9.2. Storingen verhelpen

Storingen kunt u vaak zelf verhelpen. Voor het verhelpen van storingen controleert u a.u.b. eerst of u aan hand van de tabel „Verhelpen van storingen“ de storing zelf kunt verhelpen.

9.2. Troubleshooting

You can often eliminate the faults yourself. To eliminate faults, check whether you can eliminate the fault yourself using the "Troubleshooting" table.

9.2. Élimination des défauts

Souvent, vous pouvez vous-même éliminer les défauts. Pour éliminer des défauts, veuillez d'abord consulter le tab-leau « Dépannage » pour vérifier si vous pouvez effectuer vous-même le dépannage.

Storing Malfunction Défaut	Oorzaak Cause Cause	Oplossing / controle Solution / Check Solution / Contrôle
<p>Veiligheidstemperatuurbegrenzer (STB) is geactiveerd.</p> <p><i>Safety temperature limiter (STB) has tripped.</i></p> <p>Le limiteur de température de sécurité s'est déclenché.</p>	<p>Apparaat is niet volledig ontlucht. Temperatuurregelaar is defect. Regeling van de verwarmingselementen defect</p> <p><i>Mobile electrical heating unit is not vented properly. Temperature controller is defective. Heating element control is defective.</i></p> <p>L'unité de chauffage électrique mobile n'est pas correctement purgée. Le régulateur de température est défectueux. Régulation défectueuse des barres chauffantes.</p>	<p>Apparaat laten afkoelen, waterdruk controleren, pomp controleren. Oorzaak vaststellen en verhelpen. Zie hoofdstuk „Veiligheidstemperatuurbegrenzer resetten“.</p> <p><i>Allow device to cool down, check water pressure, check pump. Determine the cause and correct it. See chapter "Resetting the Safety Temperature Limiter".</i></p> <p>Faire refroidir l'appareil, contrôler la pression de l'eau, contrôler la pompe. Déterminer la cause et l'éliminer. Voir le chapitre "Réinitialiser le limiteur de température de sécurité".</p>
<p>INGESTELDE temperatuur wordt niet bereikt</p> <p><i>Set SETPOINT temperature is not reached.</i></p> <p>La température nominale paramétrée n'est pas atteinte.</p>	<p>Stroomuitval. Apparaat is niet correct ingeschakeld. Ingestelde temperatuurwaarde te laag ingesteld. De modulatie is ongunstig ingesteld. Apparaat voor aangesloten verbruiker te klein gedimensioneerd. Verwarmingselement(en) defect.</p> <p><i>Power failure. Mobile electrical heating unit has not been switched on properly. The setpoint temperature has been set too low. The modulation is unfavorable. Mobile electrical heating unit too small for the connected consumer. Defective heating element(s).</i></p> <p>Panne de courant. L'unité de chauffage électrique mobile n'est pas correctement activée. La valeur de la température nominale configurée est trop basse. La modulation est défavorable. Unité de chauffage électrique mobile sous-dimensionnée pour les consommateurs raccordés. Barre(s) chauffante(s) défectueuse(s).</p>	<p>Spanningsvoorziening controleren. Brandt bedrijfs-/ storingsindicatie op de display? Is de netschakelaar ingeschakeld? Is de ingestelde temperatuurwaarde hoog genoeg ingesteld? Modulatie op „AUS“ (UIT) instellen. Vermogen van het apparaat vergelijken met verbruiker. Mogelijkerwijs is/zijn verwarmingselement(en) defect. Apparaat buiten bedrijf stellen</p> <p><i>Check power supply. Is the operational status/fault indicator on the display lit? Is the mains switch on? Is the setpoint temperature set high enough? Set modulation to "OFF". Adjust the power of the mobile electrical heating unit to the consumer. Heating element(s) may be defective. Decommission mobile electrical heating unit → inform HOTMOBIL.</i></p> <p>Contrôler l'alimentation en tension. Est-ce que l'indicateur de fonctionnement/de dérangement est allumé à l'écran ? Est-ce que l'interrupteur secteur est activé ? Est-ce que la valeur de la température nominale est assez élevée ? Réglez la modulation sur OFF. Comparer la puissance de l'unité de chauffage électrique mobile avec le consommateur. Il se peut qu'une ou des barre(s) chauffante(s) soit/soient défectueuse(s). Mettre l'unité de chauffage électrique mobile hors service → Informer HOTMOBIL.</p>
<p>Watertemperatuur in verwarmingscircuit te laag maar watertemperatuur van apparaat is in orde.</p> <p><i>Water temperature in the heating circuit too low, but water temperature in the mobile electrical heating unit is OK.</i></p>	<p>Afsluitorganen van het apparaat of afsluitorganen ter plaatse zijn niet geopend. Apparaat niet correct ingeschakeld. Pomp defect. Apparaat voor verbruiker te klein gedimensioneerd.</p> <p><i>Shut-off devices of the mobile electric heating system or on-site shut-off devices are not open. Mobile electrical heating unit not switched on correctly. Pump defective. Mobile electrical heating unit too small for the connected consumer.</i></p>	<p>Controleer of de noodzakelijke afsluitorganen geopend zijn. Apparaat of verwarmingscircuit ontkalken. Mogelijkerwijs is de pomp defect. Controleer de pomp op loopgeluiden. Apparaat buiten bedrijf stellen en HOTMOBIL informeren.</p> <p><i>Check that the required shut-off devices are open. Decalcify the mobile electrical heating unit or heating circuit. The pump may be defective. Check the pump for running noise. Decommission mobile electrical heating unit and contact HOTMOBIL.</i></p>

Température de l'eau trop faible dans le circuit de chauffage mais température de l'eau correcte dans l'unité de chauffage électrique mobile.	Les dispositifs d'arrêt du système de chauffage électrique mobile ou les dispositifs d'arrêt sur site ne sont pas ouverts. L'unité de chauffage électrique mobile n'est pas correctement activée. Pompe défectueuse. Unité de chauffage électrique mobile sous-dimensionnée pour les consommateurs raccordés.	Vérifiez que les dispositifs d'arrêt requis sont ouverts. Détartre l'unité de chauffage électrique mobile ou le circuit de chauffage. Il se peut que la pompe soit défectueuse. Vérifiez si la pompe émet un bruit de fonctionnement. Mettre l'unité de chauffage électrique mobile hors service et informer HOTMOBIL.
Menu „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen) niet toegankelijk "Functional Heating" menu not available Menu "Chauffage fonctionnel" non accessible	Menu „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen) niet geactiveerd "Functional Heating" menu not activated Menu "Chauffage fonctionnel" non activé	Bij vrijgeschakeld „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen) wordt op de display „HEP“ aangegeven. When "Functional Heating" has been activated, the display will show "HEP". Lorsque le "chauffage fonctionnel" est dé-verrouillé, "HEP" s'affiche à l'écran.

Tabel 3: Storingen verhelpen

Table 3: Troubleshooting

Tableau 3: Élimination des défauts

9.3. Waarschuwings- en foutcodes

9.3. Warning and Error Codes

9.3. Codes d'avertissement et codes d'erreur

Waarschuwings- en foutcodes worden aangegeven op het hoofdbeeldscherm van de display.

Warning and error codes are displayed on the main monitor of the display.

Les codes d'avertissement et les codes d'erreur sont affichés sur l'écran principal.

Waarschuwings-/foutcode Warning code/Error code Code d'avertissement /d'erreur	Oorzaak Cause Cause	Verhelpen Elimination Élimination
A1	Systeemdruk onder 0,9 bar System pressure below 0.9 bar Pression du système inférieure à 0,9 bar	Systeem tot de benodigde druk bijvullen met water Fill the system with water until the required pressure is reached Remplir le système avec de l'eau jusqu'à ce que la pression requise soit atteinte
A2	Systeemdruk boven 2,2 bar System pressure above 2.2 bar Pression du système supérieure à 2,2 bar	Systeem tot de benodigde druk aftappen/ontluchten Empty/vent the system until the required pressure is reached Vider/purger le système jusqu'à ce que la pression requise soit atteinte
A3	Systeemtemperatuur onder 5°C System temperature below 5°C Température du système inférieure à 5°C	Temperatuursensor op de verwarmingsketel eruit schroeven en verwarmen Unscrew temperature sensor on the boiler and heat up. Dévisser le capteur de température sur la chaudière et chauffer.
A4	Systeemtemperatuur boven 90°C System temperature above 90°C Température du système supérieure à 90 °C	Vermogen van het apparaat verlagen. Controleren of ventielen geopend zijn. Reduce the power of the device. Check whether the valves are open Diminuer la puissance de l'unité. Vérifier si toutes les sou-papes sont ouvertes
E1 (ALLES UIT) (EVERYTHING OFF) (TOUS LE SYSTÈME ARRÊTÉ)	Menu „Funktionsheizen“ (Functioneel verwarmen) niet geactiveerd "Functional Heating" menu not activated Menu "Chauffage fonctionnel" non activé	Systeem tot de benodigde druk bijvullen met water en alle verbindingen controleren op dichtheid Fill the system with water until the required pressure is reached and check all connections for tightness Remplir le système avec de l'eau jusqu'à ce que la pression requise soit atteinte et vérifier l'étanchéité de tous les raccords
E2 (ALLES UIT) (EVERYTHING OFF) (TOUS LE SYSTÈME ARRÊTÉ)	Systeemdruk boven 2,6 bar System pressure above 2.6 bar Pression du système supérieure à 2,6 bar	Systeem tot de benodigde druk aftappen/ontluchten Empty/vent the system until the required pressure is reached Vider/purger le système jusqu'à ce que la pression requise soit atteinte
E3 (ALLES UIT) (EVERYTHING OFF) (TOUS LE SYSTÈME ARRÊTÉ)	Systeemtemperatuur onder 3°C System temperature below 3°C Température du système inférieure à 3 °C	Contact opnemen met HOTMOBIL Contact HOTMOBIL Contacter HOTMOBIL
E4 (POMP LOOPT) (PUMP IS RUNNING) (POMPE FONCTIONNE)	Systeemtemperatuur boven 95°C System temperature above 95°C Température du système supérieure à 95 °C	Hoofdzekeringsautomaat voor stroomvoorziening van het apparaat uitschakelen – contact opnemen met HOTMOBIL Switch off the main circuit breaker for power supply of the mobile electrical heating unit – contact HOTMOBIL Désactiver le disjoncteur de protection de la ligne principale pour arrêter l'alimentation en courant de l'unité de chauffage électrique mobile - contacter HOTMOBIL
E6 (ALLES UIT) (PUMP IS RUNNING) (TOUS LE SYSTÈME ARRÊTÉ)	Temperatuursensor onderbroken / kortsluiting Temperature sensor interrupted / short circuit Sonde de température interrompue / court-circuit	Hoofdzekeringsautomaat voor stroomvoorziening uitschakelen – contact opnemen met HOTMOBIL Switch off the main circuit breaker for power supply of the mobile electrical heating unit – contact HOTMOBIL Désactiver le disjoncteur de protection de la ligne principale pour arrêter l'alimentation en courant de l'unité de chauffage électrique mobile - contacter HOTMOBIL
E8 (ALLES UIT) (EVERYTHING OFF) (TOUS LE SYSTÈME ARRÊTÉ)	Druksensor onderbroken / kortsluiting Pressure sensor interrupted / short circuit Capteur de pression interrompue / court-circuit	Hoofdzekeringsautomaat voor stroomvoorziening van het apparaat uitschakelen – contact opnemen met HOTMOBIL Switch off the main circuit breaker for power supply of the mobile electrical heating unit – contact HOTMOBIL Désactiver le disjoncteur de protection de la ligne principale pour arrêter l'alimentation en courant de l'unité de chauffage électrique mobile – contacter HOTMOBIL

Tabel 4: Waarschuwings- en foutcodes

Table 4: Warning and error codes

Tableau 4: Codes d'avertissement et codes d'erreur

9.4. Veiligheidstemperatuurbegrenzer resetten

De veiligheidstemperatuurbegrenzer wordt geactiveerd zodra de temperatuur in het apparaat de ingestelde temperatuur overschrijdt.

Om de veiligheidstemperatuurbegrenzer te resetten gaat u als volgt te werk:

- Verhelp eerst de oorzaak voor het activeren van de veiligheidstemperatuurbegrenzer.
- Schakel desbetreffende zekering weer in.
- Kon de storing niet worden verholpen stelt u het apparaat buiten bedrijf en neemt u contact op met HOTMOBIL.

i **OPMERKING!** De veiligheidstemperatuurbegrenzer kan door een technisch bedreven persoon worden gereset resp. handmatig worden ontgrendeld.

9.5. Pomp vervangen

Is voldoende warmte in de cv-ketel maar te weinig of geen warmte in het verbruikerscircuit dan is waarschijnlijk de circulatiepomp defect.

Een vervanging van de pomp kan nodig zijn:

- als loopp geluiden te horen zijn.
- bij onvoldoende of geen pompvermogen.

Voor het vervangen van de pomp neemt u a.u.b. contact op met HOTMOBIL.

10. Demontage en verwijdering

- Demonteer het apparaat vakkundig met inachtneming van de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidsaanwijzingen.
- Verwijder het apparaat milieubewust.
- Koppel het apparaat los van de energievoorziening en beveilig het tegen onbedoeld herinschakelen.
- Koppel de energievoorzieningsleidingen fysiek los van het apparaat en ontlad opgeslagen restenergie.
- Verwijder productie- en hulpmiddelen en verwijder ze milieubewust.

Oude apparaten bevatten herbruikbare materialen die naar de recycling moeten worden gebracht.

- Ontmantel het apparaat in zijn bestanddelen.
 - Verwer metalen restbestanddelen tot schroot.
 - Breng kunststof onderdelen naar de recycling.
 - Verwijder de overige componenten gesorteerd naar materiaal.

! **VOORZICHTIG!** Milieuschade bij verkeerde verwijdering!

Elektronisch afval, elektronische componenten, smeermiddelen en andere hulpstoffen zijn onderworpen aan de behandeling van gevaarlijk afval. Deze stoffen veroorzaken ernstige milieuschade voorzover ze in het milieu terechtkomen.

i Overheden en afvalverwerkingsbedrijven geven informatie voor een milieubewuste verwijdering.

9.4. Resetting the Safety Temperature Limiter

The safety temperature limiter will trip as soon as the temperature exceeds the set temperature threshold.

In order to reset the safety temperature limiter, proceed as follows:

- Eliminate the cause for the tripping of the safety temperature limiter.
- Switch the relevant fuse on again.
- If the error could not be corrected, switch off the mobile electrical heating unit and contact HOTMOBIL.

i **NOTE!** The safety temperature limiter can be reset or unlocked manually by technically skilled personnel.

9.5. Replacing the pump

If there is sufficient heat in the heat generator, but too little or no heat in the consumer circuit, the circulation pump is probably defective.

A pump replacement may be required:

- If running noises can be heard.
- If the pump performance is insufficient or non-existent.

Please contact HOTMOBIL to replace the pump.

10. Disassembly and Disposal

- Properly disassemble the mobile electrical heating unit in compliance with the safety instructions in these instructions for use.
- Dispose of the mobile electrical heating unit in an environmentally-friendly manner.
- Disconnect the mobile electrical heating unit from the power supply and secure it against unintentional reactivation.
- Physically disconnect the power supply from the mobile electrical heating unit and discharge any residual energy.
- Remove the operating and auxiliary materials and dispose of them in an environmentally friendly manner.

Old devices contain valuable materials that should be recycled.

- Dismantle the mobile electrical heating unit into its components.
 - Scrap the leftover metal components.
 - Recycle the plastic components.
 - Dispose of the remaining components according to the type of material.

! **CAUTION!** Environmental damage due to incorrect disposal!

Electronic waste, electronic components, lubricants and other materials must be treated as hazardous waste. These materials will cause serious damage if released into the environment.

i The authorities and waste management companies can provide information on environmentally-friendly disposal.

9.4. Réinitialiser le limiteur de température de sécurité

Le limiteur de température de sécurité se déclenche dès que la température dépasse la température limite paramétrée dans le générateur de chaleur.

Veillez procéder comme suit afin de réinitialiser le limiteur de température de sécurité :

- Veuillez tout d'abord éliminer la cause du déclenchement du limiteur de température de sécurité.
- Réenclenchez le fusible correspondant.
- Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, veuillez mettre l'unité de chauffage électrique mobile hors service et prendre contact avec HOTMOBIL.

i **REMARQUE !** Le limiteur de température de sécurité peut être réinitialisé par une personne techniquement chevronnée et être déverrouillé manuellement.

9.5. Changer la pompe

S'il y a suffisamment de chaleur dans le générateur de chaleur mais pas assez ou pas du tout dans le circuit consommateur, la pompe de circulation est probablement défectueuse.

Il peut être nécessaire de changer la pompe si :

- vous entendez des bruits de fonctionnement.
- si la puissance de la pompe est trop faible ou inexistante.

Veillez prendre contact avec HOTMOBIL pour le remplacement de la pompe.

10. Démontage et élimination

- Démontez l'unité de chauffage électrique mobile de manière appropriée en observant les consignes de sécurité mentionnées dans cette notice d'utilisation.
- Éliminez l'unité de chauffage électrique mobile dans le respect de l'environnement.
- Déconnectez l'unité de chauffage électrique mobile de l'alimentation électrique et sécurisez-la contre toute remise en marche involontaire.
- Déconnectez physiquement les lignes d'alimentation de l'unité de chauffage électrique mobile et déchargez les énergies résiduelles accumulées.
- Retirez les matières auxiliaires et consommables et éliminez-les dans le respect de l'environnement.

Les appareils usagés contiennent des matériaux qui doivent être recyclés. Désassemblez l'unité de chauffage électrique mobile.

- Mettez au rebut les composants résiduels métalliques.
- Amenez les pièces en plastique au recyclage.
- Éliminez les autres composants en les triant en fonction de leur matériau.

! **ATTENTION !** Dommages environnementaux en cas d'élimination inadéquate !

Les déchets électriques, les composants électroniques, les lubrifiants et autres auxiliaires font partie des déchets spéciaux. Ces matières causent des dommages graves sur l'environnement lorsqu'elles sont libérées dans l'environnement.

i Les autorités et les entreprises de gestion des déchets fournissent des renseignements pour une élimination respectueuse de l'environnement.

11. Technische gegevens

11. Technical Data

11. Caractéristiques techniques

11.1. Afmetingen van het apparaat

11.1. Device Dimensions

11.1. Dimensions de l'appareil



Afbeelding 11: Afmetingen van het apparaat
Figure 11: Device dimensions
Figure 11: Dimensions de l'appareil

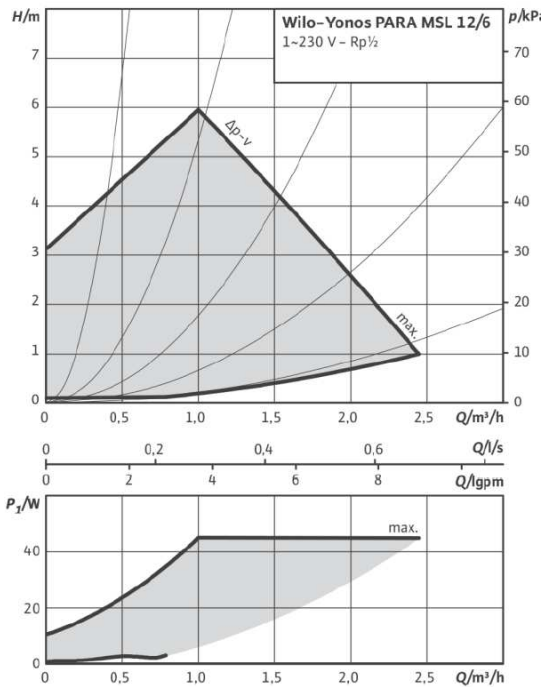
11.2. Circulatiepomp

11.2. circulating pump

11.2. pompe de circulation

Maximaal debiet Maximum volume flow Débit volumique maximal	2,4 m ³ /h
Maximale opvoerhoogte Maximum delivery head Hauteur de refoulement maximale	6,6 m

Tabel 4: Circulatiepomp
Table 4: circulating pump
Tableau 4: pompe de circulation



Afbeelding 12: Pompcurve
Figure 12: Characteristics of the circulating pump
Figure 12: La caractéristique de la pompe de circulation

11.3. Modelspecificatie
11.3. Model Specifications
11.3. Spécifications du modèle

Modell Standard <i>Standard model</i> Modèle Standard	21	36
Vermogen <i>Power</i> Puissance	2,4 – 21,6 kW (9 x 2,4 kW)	9 – 36 kW (4 x 9 kW)
Stroomvoorziening <i>Power supply</i> Alimentation électrique	3/N/PE 400V 50Hz 32A	3/N/PE 400V 50Hz 63A
Stroomverbruik <i>Current consumption</i> Courant absorbé	31,8A	52,0A
Inhoud cv-ketel <i>Heat generator capacity</i> Volume du générateur de chaleur	11 liter/liters/litre	
Uitzettingsvermogen <i>Expansion capacity</i> Volume d'expansion	8 liter/liters/litre	
Veiligheidsdruk <i>Safety pressure</i> Pression de sécurité	3 bar	
Min. bedrijfsdruk <i>Min. operating pressure</i> Pression de service min.	0,9 bar	
Aanvoertemperatuur <i>Supply temperature</i> température du départ du circuit chauffage	10 – 90 °C	
Veiligheidstemperatuurbegrenzer <i>Safety temperature limiter</i> Limiteur de température de sé-	98 °C	
Aansluiting aanvoer afvoer <i>Return/Supply connection</i> Raccord prise d'amenée prise d'évacuation	Geka ¾"	
Vul-/aftapaansluiting <i>Filling/draining connection</i> Raccord de remplissage/de vidange	¾" slangkoppeling ¾" hose screw connection Raccord de flexible ¾"	
Gewicht <i>Weight</i> Poids	55 kg	65 kg
Max. geluidsrukniveau <i>Max. sound pressure level</i> Niveau sonore max.	<50 dB(A) conform richtlijn 2006/42/EG bijlage 1, 1.7.4.2 u < 50 dB(A) acc. to Directive 2006/42/EC, Appendix 1, 1.7.4.2 u <50 dB(A) à la directive 2006/42/CE Annexe 1, 1.7.4.2 u	
Max. verwarmbare oppervlakte * <i>Max. heatable area</i> * Surface max. pouvant être chauffée*	150 m ²	250 m ²

* basierend op ervaringen. Oppervlakte kan, afhankelijk van het systeem van het verwarmingsoppervlak, variëren.

* Based on experience. Area may differ depending on the heating system.

* Sur la base de valeurs empiriques. La surface peut varier en fonction du système de surface chauffante.

Tabel 5: Modelspecificatie „Standard“

Table 5: "Standard" model specifications

Tableau 5: Spécifications du modèle "Standard"

Model Multi <i>Multi model</i> Modèle Multi	21	36
Vermogen <i>Power</i> Puissance	2,4 – 21,6 kW (9 x 2,4 kW)	9 – 36 kW (4 x 9 kW)
Stroomvoorziening <i>Power supply</i> Alimentation électrique	1/N/PE 230V 50Hz 16A 3/N/PE 400V 50Hz 16A 3/N/PE 400V 50Hz 32A	3/N/PE 400V 50Hz 16A 3/N/PE 400V 50Hz 32A 3/N/PE 400V 50Hz 63A
Stroomverbruik stand 1 <i>Current consumption Step 1</i> Courant absorbé Niveau 1	10,4A	13A
Stromafname Stufe 2 <i>Current consumption Step 2</i> Courant absorbé Niveau 2	10,4A/Phase	26A/Phase
Stromafname Stufe 3 <i>Current consumption Step 3</i> Courant absorbé Niveau 3	31,8A/Phase	52A/Phase
Inhoud cv-ketel <i>Heat generator capacity</i> Volume du générateur de chaleur	11 liter/liters/litre	
Uitzettingsvermogen <i>Expansion capacity</i> Volume d'expansion	8 liter/liters/litre	
Veiligheidsdruk <i>Safety pressure</i> Pression de sécurité	3 bar	
Min. bedrijfsdruk <i>Min. operating pressure</i> Pression de service min.	0,9 bar	
Aanvoertemperatuur <i>Supply temperature</i> température du départ du circuit chauffage	10 – 90 °C	
Veiligheidstemperatuurbegrenzer <i>Safety temperature limiter</i> Limiteur de température de sécurité	98 °C	
Aansluiting aanvoer afvoer <i>Return/Supply connection</i> Raccord prise d'amenée prise d'évacuation	Geka ¾"	
Vul-/aftapaansluiting <i>Filling/draining connection</i> Raccord de remplissage/de vidange	¾" slangkoppeling ¾" hose screw connection Raccord de flexible ¾"	
Gewicht <i>Weight</i> Poids	55 kg	65 kg
Max. geluidsrukniveau <i>Max. sound pressure level</i> Niveau sonore max.	<50 dB(A) conform richtlijn 2006/42/EG bijlage 1, 1.7.4.2 u < 50 dB(A) acc. to Directive 2006/42/EC, Appendix 1, 1.7.4.2 u <50 dB(A) à la directive 2006/42/CE Annexe 1, 1.7.4.2 u	
Max. verwarmbare oppervlakte * <i>Max. heatable area</i> * Surface max. pouvant être chauffée*	150 m ²	250 m ²

* basierend op ervaringen. Oppervlakte kan, afhankelijk van het systeem van het verwarmingsoppervlak, variëren.

* Based on experience. Area may differ depending on the heating system.

* Sur la base de valeurs empiriques. La surface peut varier en fonction du système de surface chauffante.

Tabel 6: Modelspecificatie „Multi“

Table 6: "Multi" model specifications

Tableau 6: Spécifications du modèle "Multi"

11.4. EG-conformiteitsverklaring

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage II 1.A

De fabrikant
HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH
Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

verklaart hiermee dat het volgende product

Productnaam
Mobiele elektrische verwarmingsketel MEZ 21
Standaard
Mobiele elektrische verwarmingsketel MEZ 21 Multi
Mobiele elektrische verwarmingsketel MEZ 36
Standaard
Mobiele elektrische verwarmingsketel MEZ 36 Multi

Fabrieknaam: Hotmobil Deutschland GmbH

voldoet aan de bepalingen van de hierboven aangegeven richtlijn(en) - inclusief de op het tijdstip van de verklaring geldende wijzigingen.

De volgende andere EU-richtlijnen zijn toegepast:
Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
EMC-richtlijn 2014/30/EU

Voor het product is de technische documentatie conform bijlage VII deel A opgesteld.
Op gerechtvaardigd verzoek kan deze documentatie per post of e-mail naar een nationale instantie worden gestuurd.

Goedkeuring van het kwaliteitsmanagementsysteem volgens ISO 9001:2015
TÜV SÜD Management Service GmbH
Rapportnr. 70757275

Voor de samenstelling van de technische documentatie verantwoordelijk:

De heer Thomas Herrmann
HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

Plaats: D-78224 Gottmadingen
Datum: 25 juli 2017



Rainer Notter, directie

Afbeelding 13: EG-conformiteitsverklaring
Figure 13: EC Declaration of Conformity
Figure 13: déclaration de conformité CE

11.4. EC Declaration of Conformity

according to Machinery Directive 2006/42/EC, Appendix II 1.A

The manufacturer
HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH
Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

hereby declares that the following product

Product designation:
MEZ 21 Standard mobile electrical heating unit
MEZ 21 Multi mobile electrical heating unit
MEZ 36 Standard mobile electrical heating unit
MEZ 36 Multi mobile electrical heating unit

Make: HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH

complies with the provisions of the directive(s) identified above - including any modifications effective at the time of this declaration.

The following additional EU directives have been applied:
Low-Voltage Directive 2014/35/EU
EMC Directive 2014/30/EU

The technical documents for the product have been created according to Appendix VII Part A.
In response to a duly reasoned request by the national authority, these documents can be transmitted by mail or e-mail.

Approval of the quality assurance system according to ISO 9001:2015
TÜV SÜD Management Service GmbH
Report no. 70757275

Responsible for the compilation of the technical documentation:

Mr. Thomas Herrmann
HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

Place: D-78224 Gottmadingen
Date: 07/25/2017

11.4. Déclaration CE de conformité

selon la directive relative aux machines 2006/42/Annexe CE II 1.A

Le fabricant
HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH
Mobile Energiezentralen
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

déclare par la présente que le produit suivant :

Désignation du produit :
Unité de chauffage électrique mobile MEZ 21 Standard
Unité de chauffage électrique mobile MEZ 21 Multi
Unité de chauffage électrique mobile MEZ 36 Standard
Unité de chauffage électrique mobile MEZ 36 Multi

Fabriqué par : HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH

correspond aux réglementations des directives indiquées ci-dessus - y compris les modifications en vigueur au moment de la déclaration.

Les directives UE suivantes ont été appliquées :
Directive basse tension 2014/35/UE
Directive CEM 2014/30/UE

Les documents techniques pour le produit sont réalisés conformément à l'annexe VII partie A.
Ces documents techniques peuvent être transmis par la poste ou par courriel aux différents organismes officiels sur demande motivée.

Approbation du système d'assurance de la qualité selon ISO 9001:2015
TÜV SÜD Management Service GmbH
Rapport n° 70757275

Responsable pour la constitution du dossier technique :

Monsieur Thomas Herrmann
HOTMOBIL DEUTSCHLAND GMBH
Zeppelinstraße 5
D-78244 Gottmadingen

Lieu : D-78224 Gottmadingen
Date : 25/07/2017

11.5. Typeplaatje

Het typeplaatje is buiten aan het apparaat aangebracht.

11.5. Type plate

The nameplate is attached to the outside of the device.

11.5. Plaque signalétique

La plaque signalétique est attachée à l'extérieur de l'appareil.

12. Omgang met verbindingsleidingen

Voor de aansluiting en de omgang met verbindingsleidingen en alle soorten slangen wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de slangen.

Een instructie voor de omgang met verbindingsleidingen is voor alle gebruikers noodzakelijk.

Bij zichtbare, uitwendige beschadigingen mag de slang en het apparaat niet in gebruik worden gesteld.

Een correcte ligging van de gebruikte slangen moet worden gecontroleerd.

Er mag geen gevaar bestaan dat personen door gelegde slangen kunnen struikelen of vallen.

De op het apparaat aangesloten slangen mogen NIET worden geïsoleerd.

12. Handling the connecting lines

For connecting and handling the connecting lines and all types of hoses, refer to the instructions for use of the hose manufacturer.

All operators must be instructed in handling the connecting lines.

If there is visible external damage to the hose, the hose and the mobile electrical heating unit must not be put into operation.

Check whether the hoses used have been properly installed.

There must be no risk of persons stumbling or falling due to installed hoses.

Hoses connected to the mobile electrical heating unit must NOT be insulated.

12. Manipulation des conduites de raccordement

Pour le branchement et la manipulation des conduites de raccordement et de toutes sortes de tuyaux, veuillez vous reporter la notice d'utilisation du fabricant des tuyaux.

Tous les utilisateurs de cette installation doivent être initiés à la manipulation des conduites de raccordement.

Ni les conduites ni l'unité de chauffage électrique mobile ne doivent être mises en service en cas de dommages extérieurs visibles.

Vérifiez que les tuyaux utilisés sont posés correctement.

Tout risque de trébuchement ou de chute doit être évité.

Il est INTERDIT d'isoler les tuyaux raccordés à l'unité de chauffage électrique mobile.

Normale verwarming toets „SET“ drukken
Normal heating mode Press "SET" key
Mode de chauffage normal Appuyer sur la touche "SET"

- GEWENSTE temperatuur en vastgelegd vermogen instellen
- Set SETPOINT-temperature and Preset power

Basismenu 5 sec. Toets „OK“
Basic Menu 5 sec. "OK" key
Menu principal 5 sec. touche "OK"

Meetwaarden op USB-stick

USB-geheugenstick in USB-port steken
Storing Measured Values on USB Stick
 Insert USB memory stick into USB port
Valeurs de mesure sur la clé USB
 Insérer la clé USB dans le port USB

Setup-menu 5 sec. Toets „SET“

Setup Menu 5 sec. "SET" key
Menu de configuration 5 sec. Touche "Set"

Pagina 4.1

Systeeminstelling
System Setting
Réglage système

Maximale uitvaltijd
Maximum Downtime
 Temps d'arrêt maximal

Opslagtijd
Storage Time
 Intervalle de sauvegarde

Toegest. temperatuurafwijking
All. Temperature Deviation
 Écart de température adm.

Toegest. tijdafwijking
All. Time Deviation
 Durée aut. pour l'écart de temp.

Programma-instelling*
Program Setting*
Réglage du programme*

Functioneel verwarmen
Functional Heating
 Chauffage fonctionnel

Funct. verwarmen & verwarmen met protocol
Funct.- & Floor Cov. Heating

Individueel verwarmen
Individual Heating
 Chauffage individuel

Start verwarmingsprogramma
Start Heating Program
 Démarrage du progr.de chauf.

Deactiveren
Deactivate
 Désactiver

OK (5 sec.) tijdens actief programma
OK (5 sec.) while program is active
 OK (5 sec.) pendant le programme actif

Programmastatus
Program Status
 Statut du programme

Stop verwarmingsprogramma
Stop Heating Program
 Arrêt du programme de

Gegevens downloaden
Downloading data
 Télécharger les données

Bestand selecteren
Select file
 Sélectionner le fichier

Download beëindigd
 Neue Datenübertragung: NEIN
 (Nieuwe gegevensoverdracht: NEE)
Download completed
 New data transmission: NO
 Téléchargement terminé

Wachten tot melding „USB-stick trengen“ verdwijnt.
Wait until "Remove USB Stick" message goes out.
 Attendre iusqu'à ce que le message

Modulatie
Modulation
 Modulation

Tijd en datum
Time and Date
 Date et heure

Maximale aanstuurtijd
Maximum Activation Time
 Temps de pilotage maximal

Stroommeter
Energy Counter
 Compteur Électrique

Info
Info
 Info

Taalkeuze
Language selection
 Sélection de la langue

Pin wijzigen
Change Pin
 Modifier le code Pin

* Als programma voor zandcementvloeren vrijgeschakeld is Display toont „HEP“
 Als programma voor zandcementvloeren niet vrijgeschakeld is wachtwoord vereist (6 tekens) CPU-nummer van het apparaat (6 tekens) moet hiervoor naar HOTMOBIL worden gestuurd.
 When screed program has been activated Display will show "HEP"
 When screed program has not been activated A password will be required (6-digit) This requires the CPU number of the device (6-digit) to be sent to HOTMOBIL.
 Lorsque le programme de chape est déverrouillé L'écran affiche "HEP"
 Lorsque le programme de chape n'est pas déverrouillé Mot de passe obligatoire (à 6 chiffres) Le numéro CPU de l'appareil (à 6 chiffres) doit être transmis à cet effet à HOTMOBIL.

